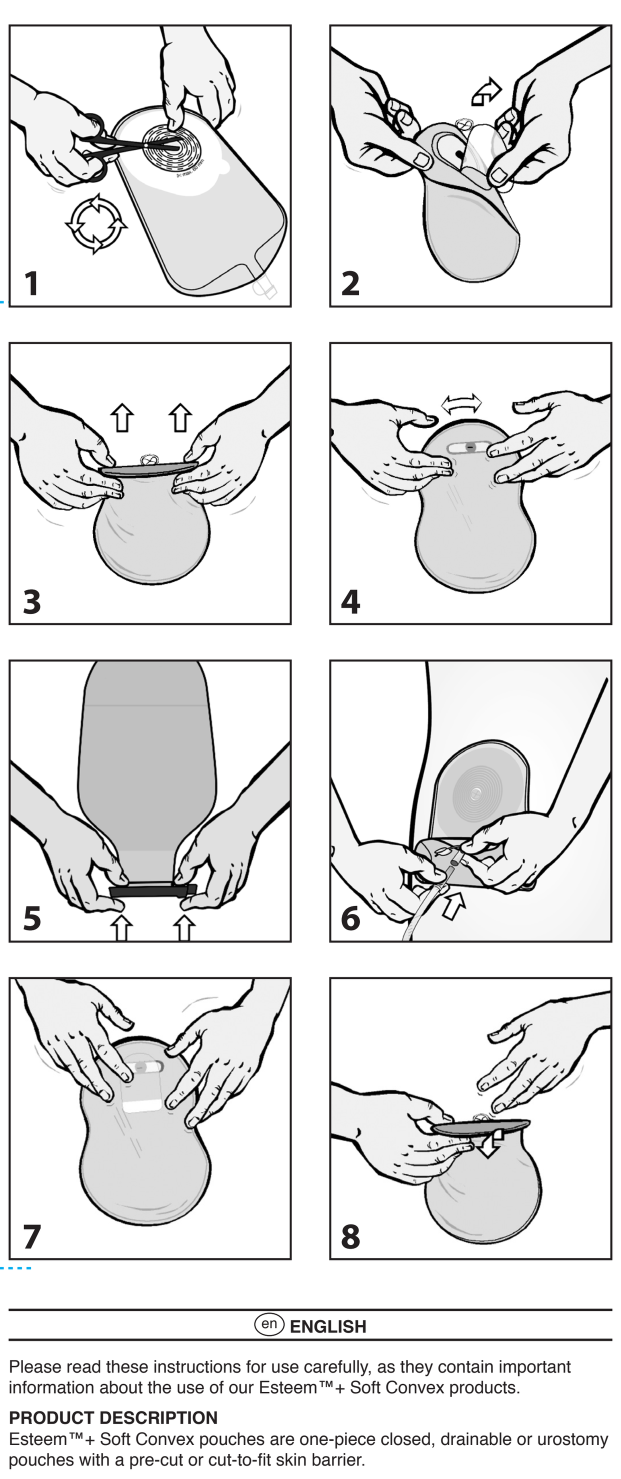
CE

Esteem™ + Soft Convex

Instructions for use /Bruksanvisning / Gebruiksinstructie / Návod k použití / Návod na použitie / Instrukcja stosowania / Istruzioni per l'uso / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / Brugsanvisning / Käyttöohjeet / Bruksanvisning / Kullanım Talimatları / Naudojimo instrukcija / Uputstvo za upotrebu / Upute za uporabu / Lietošanas pamācība / Navodila za uporabo / Kasutusjuhend / Használati utasítás / Gebrauchsanleitung / Notice d'utilisation / طريقة الاستعمال / Instrucciones de uso / Instrucțiuni de utilizare / Instruções de utilização

ConvaTec



(en) ENGLISH

Please read these instructions for use carefully, as they contain important information about the use of our Esteem™+ Soft Convex products.

PRODUCT DESCRIPTION
Esteem™+ Soft Convex pouches are one-piece closed, drainable or urostomy pouches with a pre-cut or cut-to-fit skin barrier.

INTENDED USE: Management of stomal output.

INDICATION FOR USE: For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

⚠ PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

For cut-to-fit pouches, make sure the opening you cut is not too large. An ill-fitting pouch can cause skin irritation and inflammation. Be very careful not to increase the opening size past the outer ring marked on the wafer or to the edge of or exposing the inner plastic convex disc.

Please note that different pouch types are appropriate for different stoma types. Please consult your healthcare professional on the most appropriate pouch type for your stoma prior to use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

DIRECTIONS FOR USE
1. Preparation
Clean the skin around your stoma with water and a soft cloth. Pat the area dry. Do not use oil-based products as they may interfere with the adhesion of the skin barrier.

Please make sure you know the diameter of your stoma. Esteem™+ Soft Convex is available in pre-cut and cut-to-fit options.

For cut-to-fit pouches you can use the cutting guide on the wafer where provided. The hole in the adhesive wafer should fit the stoma as closely as possible. Cut the stoma hole in the wafer to the diameter of your stoma or a little bigger **(figure 1)**.

2. Use of the Esteem™+ Soft Convex system
Partially inflate the pouch by blowing to separate the inner layers of the pouch. Warm the skin barrier with the palm of your hand for a few seconds to aid adhesion. Remove the plastic covering from the skin barrier **(figure 2)**. Try to avoid touching the adhesive area too much with your hands.

Hold the skin barrier below your stoma. Beginning from the bottom carefully adhere the barrier to the skin around your stoma **(figure 3)**.

Smooth over the back of the adhesive area with your fingers and press carefully but firmly around your stoma **(figure 4)**.

3. Advice for use of a drainable pouch with Safe Seal™ closure
For those with an ileostomy or colostomy there is a type of pouch that can be drained, the tail closure cleaned and sealed again.

Please note the following advice for using a drainable pouch with Safe Seal™ closure:

Make sure the bottom of the pouch is securely fastened. Fold up the neck of the pouch and continue for a total of 5 folds until the two parts of the fastener are in contact with each other. Press firmly together to gain a secure seal **(figure 5)**.

Apply the pouch as instructed. Pull the tab to open the closure and empty the pouch.

4. Advice for using a urostomy pouch
Make sure the bottom of the pouch is securely fastened. Apply the pouch as instructed. Use the supplied adaptor to connect the urostomy pouch to a night drainage pouch or leg bag if necessary **(figure 6)**.

5. Information about pouches with filters
There is a built in filter in closed and drainable pouches through which gases are vented and neutralized. The filter sticker provided serves as effective protection against moisture (e.g. when bathing, showering) and ensures thereby the functional performance of the filter.

Cover the filter with the sticker when bathing, swimming, etc **(figure 7)**. Remove after water activity.

6. Pouch removal and disposal
To remove an old pouch for disposal, gently peel downwards while holding the skin above the wafer with your free hand **(figure 8)**. This helps avoid skin irritation and makes the removal easier.

Empty the contents of the pouch into the toilet.
Never flush the pouch down the toilet.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

Made in Germany
© 2021 ConvaTec Inc.
™ All trademarks are the property of their respective owners. ESTEEM is a registered trademark of ConvaTec Inc. in the United States.

(sv) SVENSK

Läs dessa anvisningar noga, de innehåller viktig information om användningen av våra Esteem™+ Soft Convex-produkter.

PRODUKTBESKRIVNING
Esteem™+ Soft Convex-påsar finns som 1-dels påsar, både slutna och tömbara. De är även avsedda för urostomi med en förstansad eller uppklippbar hudskyddsplatta.

Avsedd användning: Hantering av stomiavfall.

Användningsindikationer: Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

Observera att olika påstyper passar olika stomityper. Prata med läkare eller stomiterapeut om den lämpligaste påstypen för din stomi.

Viktigt: Läkare eller stomiterapeut bör bedöma om det finns behov av hudskyddsplattor med konvexitet före användning.

⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Med uppklippbara påsar ska du vara noga med att inte klippa en alltför stor öppning. En illasittande påse kan orsaka irritation och inflammation av huden. Var mycket noga med att inte göra öppningen större än den yttre ringen som är markerad på hudskyddsplattan eller till kanten som exponerar den konvexa delen av hudskyddsplattan.

BRUKSANVISNING
1. Förberedelse
Rengör huden runt stomin med vatten och en mjuk servett. Klappa området torrt. Använd inte oljebaserade produkter eftersom de kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning.

Se till att du känner till diametern på din stomi. Esteem™+ Soft Convex finns i förstansad och uppklippbar version.

För uppklippbara påsar kan du, där det finns tillgängligt, använda klippguiden till hudskyddsplattan. Hålet i hudskyddsplattan ska passa stomin så nära som möjligt. Klipp upp stomihålet i hudskyddsplattan till stomins diameter eller något större **(figur 1)**.

2. Använda Esteem™+ Soft Convex-systemet
Blås upp påsen lite grann för att separera de inre lagren i påsen från varandra. Värm hudbarriären med handflatan i några sekunder för att underlätta vidhäftningen. Ta bort plastskyddet från hudbarriären **(figur 2)**. Försök att låta bli att vidröra det vidhäftande området så mycket med händerna.

Håll hudskyddsplattan nedanför stomin. Börja nedifrån och fäst hudskyddsplattan på huden runt stomin **(figur 3)**.

Släta till baksidan på häftområdet med fingrarna och tryck försiktigt men bestämt runt stomin **(figur 4)**.

3. Råd för användning av en tömbar påse med Safe Seal™-försegling
För dig med ileostomi eller kolostomi finns det en typ av påse som kan tömmas, rengöras och Safe Seal™ försegling kan förseglas på nytt.

Följ anvisningarna nedan för att använda en tömbar påse med Safe Seal™-försegling:

Kontrollera att nederdelen av påsen sitter ordentligt fast. Vik upp påsens hals och fortsätt med totalt 5 veck tills de två delarna av fästanordningen kommer i kontakt med varandra. Tryck ihop de båda delarna för att skapa en säker förslutning **(figur 5)**. Applicera påsen enligt anvisningarna.

Dra i fliken för att öppna förslutningen och tömma påsen.

4. Råd för användning av en urostomipåse
Säkerställ att botten av påsen är ordentligt fastsatt. Applicera påsen enligt anvisningarna. Använd den medföljande adaptern för att vid behov koppla urostomipåsen till en nattömningspåse eller benpåse **(figur 6).**

5. Information om påsar med filter
Det finns ett inbyggt filter i slutna och tömbara påsar där gaser ventileras och neutraliseras. Det medföljande självhäftande filterskyddet kan användas som ett effektivt skydd mot fukt (t.ex. vid bad eller dusch) vilket säkerställer filtrets funktion. Täck över filtret med det medföljande självhäftande filterskyddet vid bad, simning osv. **(figur 7).** Ta bort skyddet efter vattenaktiviteten.

6. Ta bort och kassera påsen
Ta av den använda påsen genom att försiktigt dra den nedåt medan du håller emot på huden ovanför hudskyddsplattan med den lediga handen **(figur 8)**. Detta bidrar till att undvika hudirritation och gör att påsen är lättare att ta av.

Töm innehållet i påsen i toaletten.
Spola aldrig ner påsen i toaletten
Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enligt med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

Tillverkad i Tyskland
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Alla varumärken tillhör respektive ägare. ESTEEM är ett registrerat varumärke som tillhör ConvaTec Inc. i USA.

(nl) NEDERLANDS

Leest u svp deze instructies goed door, deze bevat informatie over het gebruik van Esteem™+ Soft Convex producten.

PRODUCT OMSCHRIJVING
Esteem™+ Soft Convex zakjes zijn ééndelig gesloten, open en urozakjes met een voorgestanste of knipbare huidplaat.

Beoogd gebruik: Beheer van stoma-inhoud.

Gebruiksaanwijzing: Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

Verschillende stoma typen hebben verschillende stomazakjes. Uw zorgprofessional kiest samen met u het voor u meest geschikte zakje.

Belangrijk: Een zorgprofessional indiceert de behoefte aan een convex voordat deze wordt ingezet.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN
Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

Voor de knipbare zakjes, zorg ervoor dat de opening die u knipt niet te groot is. Een slecht passend systeem kan huidirritatie en een ontsteking tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u de opening niet groter knipt dan de buitenste ring op de huidplaat omdat u anders de plastic ring die zich in het product bevindt vrijmaakt.

Gebruik van het product
1. Voorbereiding
Maak de huid rondom de stoma schoon met water en een zacht doekje/ of gaasje. Droog de huid. Gebruik geen olie-houdende producten omdat deze het plakken van de huidplaat verminderen. Meet de diameter van uw stoma goed op.

Esteem™+ Soft Convex is beschikbaar in voorgestanste en knipbare maten. Voor knipbare zakjes kunt u de kniplijnen op de huidplaat gebruiken, daar waar deze zich op het product bevinden.

Het gat in de huidplaat moet zo goed mogelijk rondom de stoma zitten. Knip een gat in de huidplaat zo goed mogelijk passend bij de diameter van uw stoma of een klein beetje groter **(figuur 1)**

2. Gebruik van het Esteem™+ Soft Convex systeem
Blaas wat lucht in het zakje om beide binnenste lagen van elkaar te krijgen. Warm de huidplaat iets op in uw hand zodat de huidplaat beter plakt.

Haal de beschermfolie van de huidplaat **(figuur 2)**. Probeer het aanraken van de huidplaat met uw handen zoveel mogelijk te vermijden.

Houdt de huidplaat bij uw stoma. Begin onderaan en plak de huidplaat voorzichtig rondom uw stoma **(figuur 3)**.

Wrijf over de huidplaat met uw vingers en druk voorzichtig maar stevig rondom uw stoma **(figuur 4)**.

3. Advies voor het gebruik van een open zakje met Safe Seal™ sluiting
Voor diegenen met een colostoma of ileostoma is een open zakje beschikbaar. Dit zakje kan tussendoor geleegd worden waarbij de open sluiting weer schoongemaakt en gesloten kan worden.

Houdt u svp rekening met het volgende t.a.v. de Safe Seal™ sluiting:
Zorg dat de sluiting goed dicht zit. Vouw de opening op en doe dit 5 keer totdat de 2 gedeelten die op elkaar geklikt moeten worden boven elkaar zitten. Druk deze 2 gedeelten stevig op elkaar vast. **(figuur 5)**.

Breng het zakje aan volgens instructie. Trek aan het lipje op de sluiting om het zakje open te maken en te legen.

4. Advies voor een urostoma
Zorg dat het kraantje goed dichtzit. Breng het zakje aan volgens instructie. Gebruik de adaptor om het urinezakje vast te maken aan een nachtzak **(figuur 6)**.

5. Informatie over zakjes en filters
Er zit een filter in de gesloten en open zakjes waardoor gas kan passeren en geurtjes worden geneutraliseerd. De filter sticker zorgt voor bescherming tegen vocht (bv bij baden, douchen) en zorgt ervoor dat het filter blijft werken. Plak met deze sticker de filter af wanneer u gaat baden, bij douchen of bij zwemmen **(figuur 7)**. Verwijder de filter hierna.

6. Het verwijderen en weggooien van het zakje
Om het zakje te verwijderen dient u voorzichtig pellend de huidplaat van uw huid af te halen, waarbij u de huid ondersteunt met uw vrije hand **(figuur 8)**. Dit zorgt ervoor dat huidirritatie wordt voorkomen en dat u makkelijker het zakje van uw huid haalt.

Leeg de inhoud van het zakje in het toilet.
Gool het zakje NOOIT in het toilet.
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

Gemaakt in Duitsland.
© 2021 ConvaTec Inc.

™ Alle merknamen zijn eigendom. ESTEEM is een geregistreerd merk van ConvaTec Inc. In de USA

(cs) ČECH

Esteem™+ SOFT KONVEXNÍ

Pročtěte si pečlivě návod k použití neboť obsahuje důležité informace týkající se používání stomického sáčku Esteem™+ Soft konvexního.

POPIS VÝROBKU
Jednodílné sáčky Esteem™+ Soft konvexní jsou dostupné v uzavřené, výpustné a urostomické variantě, vystřihovací nebo s předstřiženým otvorem pro stomii.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

Různé typy stomických sáčků jsou určené pro různé typy stomií. Poraďte se se svým lékařem nebo stomasestrou který typ stomického sáčku bude nejlépe vyhovovat vašemu typu stomie.

Důležité: Potřebu konvexní stomické pomůcky by měl před použitím posoudit zdravotní odborník.

⚠ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Vystřihujete-li pomůcku, ujistěte se, že jste nevystřihli příliš velký otvor. Špatně vystřižený otvor může způsobit podráždění nebo zanícení kůže. Buďte velice opatrní a nikdy nevystřihujte otvor větší než je poslední orientační linka šablonky vyznačená na lepicí části pomůcky. Otvor nevystřihujte ani k vnitřnímu nebo vnějšímu okraji konvexního prohloubení.

NÁVOD K POUŽITÍ
1. Příprava
Omyjte kůži okolo stomie vodou a osušte ji. Kůže musí být čistá, suchá a zbavená mastnoty. Nepoužívejte výrobky obsahující mastné složky, neboť by mohly snížit lepivost stomické pomůcky.

Ujistěte se, že znáte velikost vaší stomie. Esteem™+ Soft konvexní je dostupný v předstřižené nebo vystřihovací variantě.

Používáte-li vystřihovací stomické pomůcky, využijte šablonu na lepicí části, je-li vyznačena. Otvor pro stomii by měl co nejvíce odpovídat velikosti stomie. Vystřihněte otvor pro stomii dle její velikosti nebo jen nepatrně větší **(obrázek 1)**.

2. Nasazení Esteem™+ Soft konvexního sáčku
Foukněte do sáčku, abyste vzduchem oddělili vnitřní fólie.
Lepicí část zahřejte v dlaních po dobu několika vteřin, abyste zvýšili přilnavost pomůcky. Odstraňte ochrannou fólii z lepicí části stomického sáčku **(obrázek 2)**. Snažte se minimálně dotýkat lepicí části.

Lepicí plochu sáčku začněte nalepovat odspodu směrem nahoru tak, aby stomie byla uprostřed vystřiženého otvoru **(obrázek 3).**

Lepicí část uhlaďte prsty a pevně, ale opatrně přitiskněte k tělu, aby pomůcka dobře přilnula **(obrázek 4)**.

3. Použití výpustného stomického sáčku s výpustí Safe Seal™ (chlopní)
Pro pacienty s ileostomií nebo kolostomií je určen výpustný sáček, jehož obsah je možné vyprázdnit, výpust očistit a sáček opětovně uzavřít.

Při použití výpustného sáčku s výpustí Safe Seal™ (chlopní) dodržujte následující instrukce:

Ujistěte se, že výpust je dokonale uzavřena. Výpust sáčku uzavřete tak, že výpust ohýbáte přes výstužné proužky, přehnete ji 5x až suchý zip výpusti a chlopně do sebe po celé ploše zapadnou. Dobře je stiskněte, aby byla výpust důkladně uzavřená **(obrázek 5)**.

Dle uvedených instrukcí si nasaďte stomický sáček. Oddělte suchý zip chlopně a sáčku, uvolněte výpust a obsah vyprázdněte.

4. Použití urostomického sáčku
Ujistěte se, že výpust urostomického sáčku je důkladně uzavřena. Dle uvedených instrukcí si nasaďte stomický sáček. K napojení nočního sběrného sáčku nebo nožního sáčku, je-li potřeba, použijte konektor, který je součástí balení **(obrázek 6)**.

5. Použití stomických sáčků s filtrem
Součástí uzavřených a výpustných sáčků je filtr, který propouští a neutralizuje plyny. Součástí balení jsou přelepky, které chrání filtr před vlhkostí (např. při koupání, sprchování) a zajišťují tak zachování jeho funkčnosti.

Přelepte filtr vždy, než přijde do styku s vodou – koupání, plavání apod. **(obrázek 7)**. Po ukončení plavání, koupání, přelepku odstraňte.

6. Odstranění a likvidace stomického sáčku
Jednou rukou přidržujte kůži a druhou rukou jemně a opatrně odlepujte stomický sáček od těla **(obrázek 8).** Tento způsob vám umožní jednodušší odstranění sáčku a zabrání podráždění kůže.

Obsah stomického sáčku vyprázdněte do toalety.
Nikdy nevhazujte a nesplachujte stomický sáček do toalety.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Vyrobeno v Německu.
© 2021 ConvaTec Inc.
™/Všechny ochranné známky jsou majetkem příslušných vlastníků.
ESTEEM je registrovaná ochranná známka společnosti ConvaTec Inc. v USA.

(sk) SLOVENSKÝ

Stomický systém Soft konvexný

Prosím, prečítajte si pozorne návod na použitie, pretože sú v ňom dôležité informácie súvisiace s používaním Esteem™+ Soft Convex.

POPIS PRODUKTU
Esteem™ + Soft Convex sú jednodielne stomické vrecká uzavreté, výpustné alebo urostomické s predstrihnutým otvorom alebo s možnosťou vystrihovania otvoru.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie**.**

Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

Rôzne typy vrecka sú určené na rôzne typy stómií. Prosím, konzultujte otázku správneho výberu vrecka pre váš typ stómie so svojim zdravotníckym pracovníkom.

Dôležité: Ešte pred použitím by zdravotnícky pracovník mal zvážiť potrebu použitia konvexného stomického systému.

⚠ OPATRENIA A UPOZORNENIA
Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Pri vystrihovateľnom stomickom systéme sa uistite, že vami zvolený otvor nie je príliš veľký. Nevhodne zvolený otvor môže spôsobiť podráždenie kože a až jej začervenanie. Buďte veľmi opatrný pri vystrihovaní otvoru, aby otvor nebol väčší ako je vyznačený vonkajší okraj na podložke alebo nesiahal až k okraju podložky alebo k vnútornej plastikovej konvexnej podložke.

NÁVOD NA POUŽITIE
1. Príprava
Očistite kožu v okolí stómie vodou a jemným uterákom. Utrite kožu do sucha. Nepoužívajte prostriedky s obsahom oleja, pretože môžu spôsobiť nedostatočné priľnutie pomôcky na kožu.

Uistite sa, že viete správnu veľkosť vašej stómie. Esteem™+ Soft Convex je dostupný vo verzii vystrihovateľnej alebo predstrihnutej.

Pri vystrihovateľnej verzii vrecka môžete použiť mierku na podložke, kde je použitá. Otvor na adhezívnej časti pomôcky by mal čo najviac priľnúť k stómii. Vystrihnite veľkosť na pomôcke podľa veľkosti vašej stómie alebo o niečo väčší **(obrázok 1)**.

2. Použitie stomického Soft konvexného systému Esteem™+ Soft Convex
Oddeľte strany vrecka od seba vpustením malého množstva vzduchu do jeho vnútra.Podržte adhezívnu časť pomôcky v dlaniach na niekoľko minút, aby ste ju zahriali a tým zvýšili jej adhezivitu. Odstráňte ochrannú fóliu z adhezívnej časti pomôcky **(obrázok 2)**. Pokúste sa nedotknúť adhezívnej časti rukami.

S aplikáciou adhezívnej časti pomôcky začnite v dolnej časti stómie **(obrázok 3)** a opatrne pritláčajte okolo celej stómie.

Pomocou prstov uhlaďte adhezívnu časť pomôcky a jemne zatlačte po celej ploche a hlavne dôkladne v tesnom okolí stómie **(obrázok 4)**.

3. Rady na použitie výpustného vrecka s bezpečnostným uzatváracím systémom.
Pre ľudí s ileostómiou alebo s kolostómiou sú k dispozícii vrecká, ktorých obsah sa môže vypustiť, výpust očistiť a vrecko znovu uzavrieť.

Prosím, prečítajte si nasledujúce rady na použitie výpustného vrecka s bezpečnostným uzatváracím systémom:
Uistite sa, že výpust na konci vrecka je bezpečne uzavretý. Uchopte vrecko za koniec výpustu a 5x ho zrolujte smerom nahor, až pokiaľ sa nespoja obidve časti upevňovacieho systému. Časti pevne do seba zatlačte, aby ste zabezpečili ich bezpečné spojenie **(obrázok 5)**.

Aplikujte vrecko podľa inštrukcií. V prípade potreby vyprázdnenia vrecka, otvorte výpust, čím umožníte vypustenie jeho obsahu.

4. Rady na použitie urostomického vrecka.
Uistite sa, že uzáver vrecka je bezpečne uzavretý. Aplikujte vrecko podľa inštrukcií. Pre spojenie urostomického vrecka s nočným zberným vreckom alebo s vreckom na nohu použite priložený adaptér **(obrázok 6)**.

5. Informácia pre vrecká s filtrom.
K dispozícii sú uzavreté a výpustné vrecká s integrovaným filtrom, ktorý umožňuje odchod plynov a eliminuje ich zápach.
Priložené lepky na filter slúžia na poskytnutie ochrany filtra pred vlhkom (napr. pri kúpaní, sprchovaní sa), čím zabezpečujú jeho správne fungovanie. Prelepte nimi filter, keď sa budete napr. kúpať alebo sprchovať **(obrázok 7).** Lepku odstráňte po skončení aktivity s vodou.

6. Odstránenie vrecka a jeho likvidácia.
V prípade potreby odstránenia už použitého vrecka je potrebné oddeliť adhezívnu časť pomôcky od pokožky jej jemným odliepaním zhora nadol, pričom druhou rukou pridržiavajte kožu nad pomôckou (obrázok 8). Zabraňuje to podráždeniu kože a umožňuje jednoduchšie odstránenie.

Vyprázdnite obsah vrecka do toalety.
Nikdy nesplachujte vrecko v záchode.
Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Vyrobené v Nemecku
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Všetky ochranné známky sú vlastníctvom príslušných vlastníkov.
ESTEEM je registrovaná ochranná známka spoločnosti ConvaTec v USA.

(pl) POLSKI

Należy uważnie zapoznać się z instrukcją stosowania, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące produktów Esteem™+ Soft Convex.

OPIS PRODUKTU
Esteem™+ Soft Convex to jednoczęściowe worki stomijne dostępne w wersji zamkniętej, otwartej (do opróżniania) oraz z kranikiem (do przetok urostomijnych) z przylepcem wstępnie dociętym lub do docinania.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

Należy zauważyć, że do zaopatrzenia różnych stomii stosuje się różnego rodzaju worki stomijne. Przed użyciem, należy skonsultować się z lekarzem lub pielęgniarką stomijną w zakresie prawidłowego doboru odpowiedniego worka stomijnego.

Ważne: lekarz lub pielęgniarka stomijna powinni ocenić, czy istnieje konieczność zastosowania worka stomijnego typu Convex (z wypukłym przylepcem).

⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Przy stosowaniu worków do docinania upewnij się, że otwór na stomię w przylepcu nie jest za duży. Złe dopasowanie otworu worka do rozmiaru stomii może spowodować podrażnienie skóry i wywołać stan zapalny. Należy zachować szczególną uwagę aby nie powiększać rozmiaru otworu startowego poza narysowanym na przylepcu pierścieniem lub do krawędzi wbudowanego w obrębie przylepca dysku Convex.

INSTRUKCJA UŻYCIA
1. Przygotowanie
Umyj skórę wokół stomii wodą z mydłem i miękką chusteczką (czy ręcznikiem). Osusz skórę wokół stomii. Nie używaj oleistych i tłustych substancji, które mogą zmniejszyć przyczepność worka stomijnego.

Upewnij się, że znasz właściwą średnicę swojej stomii. Esteem™+ Soft Convex dostępny jest w wersji z otworami wstępnie dociętymi lub do docinania.

W opcji worka do docinania można wspomagać się miarką znajdującą się na przylepcu worka, jeśli takowa jest dostępna. Otwór w przylepcu worka powinien znajdować się tak blisko stomii, jak tylko jest to możliwe. Wytnij otwór na stomię zgodnie ze średnicą stomii lub trochę większy **(rysunek 1)**.

2. Zastosowanie system Esteem™+ Soft Convex
Rozdziel ściany worka wpuszczając do niego powietrze. Ogrzej przylepiec worka w dłoniach przez kilka sekund, aby wzmocnić początkową przylepność.

Usuń przezroczystą folię ochronną z przylepca worka **(rysunek 2)**. Staraj się nie dotykać palcami części przylepnej worka.

Przytrzymaj worek stomijny poniżej twojej stomii. Zaczynając od dołu delikatnie przyklejaj worek do skóry wokół stomii **(rysunek 3)**.

Wygładź dokładnie worek palcami i dociśnij go dookoła stomii **(rysunek 4)**.

3. Uwagi do stosowania worka otwartego z zapięciem Safe Seal™.
Pacjenci z ileostomią lub kolostomią mogą zastosować worki otwarte do opróżniania, które należy opróżnić z zawartości, umyć ich odpływ i zamknąć z powrotem.

Należy zwrócić uwagę na następującą wskazówkę podczas stosowania worka otwartego z zapinką Safe Seal™:
Upewnij się, że odpływ worka został prawidłowo zamknięty. Należy zawinąć odpływ worka 5 razy, do momentu aż dwie rzepowe części zapinki można połączyć razem. Należy docisnąć je do siebie, aby uzyskać bezpieczne zamknięcie worka **(rysunek 5)**.

Załóż worek zgodnie z instrukcją. Pociągnij za górną część rzepa, by otworzyć i opróżnić worek.

4. Uwagi do stosowania worka urostomijnego z kranikiem
Upewnij się, że kranik w worku został odpowiednio zamknięty. Załóż worek zgodnie z instrukcją. Użyj dostarczonego w opakowaniu adaptera/ łącznika, by połączyć worek z workiem do nocnej zbiórki moczu lub z workiem na nogę **(rysunek 6)**.

5. Informacja na temat worków z filtrem
W workach zamkniętych oraz otwartych, filtr posiada specjalne nacięcie, przez które gazy wydostają się na zewnątrz worka i są odpowiednio neutralizowane. Specjalna naklejka na filtr dostarczona w opakowaniu chroni filtr przed zalaniem (np. w trakcie kąpieli, prysznica) i zapewnia odpowiednie jego działanie przez cały okres noszenia worka. Naklej naklejkę na filtr w trakcie kąpieli czy pływania **(rysunek 7)**. Usuń naklejkę po kąpieli.

6. Zdejmowanie worka i jego utylizacja
W celu zdjęcia zużytego worka i jego utylizacji, należy delikatnie odrywać jego przylepiec od góry ku dołowi, przytrzymując jednocześnie drugą ręką skórę wokół stomii nad workiem **(rysunek 8)**. Pomaga to w uniknięciu powstawania podrażnień skórnych wokół stomii i ułatwia cały proces zdejmowania worka.

Opróżnij zawartość worka do toalety.
Nigdy nie próbuj spłukać worka w misce klozetowej.
Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Wyprodukowano w Niemczech
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Wszystkie znaki towarowe zastrzeżone są dla ich właścicieli. ESTEEM jest zastrzeżonym znakiem towarowym ConvaTec Inc. w Stanach Zjednoczonych.

(it) ITALIANO

Il presente foglietto illustrativo contiene informazioni importanti per l'utilizzo dei prodotti Esteem™+ Soft Convex. Leggere attentamente prima dell'utilizzo.

DESCRIZIONE PRODOTTO
Le sacche Esteem™+ Soft Convex sono sacche monopezzo disponibili nella versione a fondo chiuso, aperto e per urostomia con barriera pretagliata e ritagliabile.

Uso previsto: Gestione delle emissioni dallo stoma.

Indicazioni per l'uso: Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

I diversi tipi di sacca sono indicate per lediverse tipologie di stomia. Consulta il tuo operatore sanitario di fiducia peridentificare la sacca più appropriata prima dell'uso.

Importante: l'esigenza di utilizzo di un dispositivo convesso deve essere valutato da parte di un operatore sanitario.

⚠ PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

In caso di utilizzo di un prodotto ritagliabile, accertarsi che il foro preparato non sia troppo grande. Spazi vuoti possono provocare irritazioni e arrossamenti della cute. Fare attenzione a non ingrandire la misura del foro di apertura oltre l'ultimo cerchio tracciato sulla guida al ritaglio della barriera o sul bordo lasciando esposto la plastica interna del disco convesso.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. Preparazione
Detergere la cute intorno allo stoma con acqua ed asciugare con un panno morbido.
Accertarsi che la cute sia ben asciutta. Non utilizzare prodotti a base oleosa per la detersione perché potrebbero compromettere l'adesione della barriera cutanea.

Accertarsi di conoscere il diametro della stomia.

Esteem™+Soft Convex è disponibile in versione pretagliata e ritagliabile in diverse misure. Se la sacca non è pretagliata è possibile utilizzare la guida al ritaglio sulla barriera se disponibile.

È molto importante che il foro della barriera adesiva sia personalizzato alla misura della stomia. Ritagliare il foro di apertura della barriera in modo da riprodurre lo stesso diametro della stomia o appena più grande **(figura 1)**.

2. Utilizzo del sistema Esteem™+ Soft Convex
Far entrare all'interno della sacca una piccola quantità di aria per separarne gli strati. Riscaldare la barriera tenendola tra le mani per qualche secondo per agevolare l'adesione. Rimuovere la pellicola in plastica sul retro della barriera cutanea **(figura 2)**. Evitare di toccare troppo l'area adesiva con le dita.

Posizionare la barriera cutanea al di sotto dello stoma. Iniziando dal basso, far aderire la barriera alla cute peristomale **(figura 3)**.

Spianare la superficie adesiva con le dita facendo una leggera pressione intorno allo stoma **(figura 4)**.

3. Consigli per l'utilizzo di una sacca a fondo aperto con chiusura Safe Seal™
Per i portatori di ileostomia o colostomia che hanno bisogno di svuotare la sacca frequentemente nell'arco della giornata è disponibile la sacca a fondo aperto che permette vuotare, pulire e richiuderne il fondo.

Seguire i seguenti consigli nell'utilizzo di una sacca a fondo aperto con chiusura Safe Seal™:
Accertarsi che il fondo della sacca sia correttamente chiuso.
Ripiegare il collo della sacca per 5 volte fino a che le due superfici in velcro non siano perfettamente cambacianti. Premere energicamente per agganciare ed ottenere un sigillo sicuro. **(figura 5)**.

Applicare la sacca come descritto. Tirare la linguetta per aprire il fondo e svuotare la sacca.

4. Consigli per l'utilizzo di una sacca per urostomia
Accertarsi che il fondo della sacca sia correttamente chiuso. Applicare la sacca come descritto. Utilizzare il connettore fornito per collegare la sacca da urostomia con le sacche da notte o da gamba, se necessario. **(figura 6)**.

5. Informazioni relative alle sacche con il filtro
Le sacche da colostomia ed ileostomia sono dotate di filtro integrato che permette la deodorazione e la fuoriuscita dei gas.

Il bollino proteggi-filtro è una efficacie protezione contro l'umidità (es. facendo il bagno o la doccia) ed assicurare in tal caso la continuità del funzionamento del filtro. Coprire il filtro con il bollino facendo il bagno o la doccia, ecc **(figura 7)**. Rimuovere il filtro dopo aver concluso le attività a contatto con l'acqua.

6. Rimozione della sacca e smaltimento
Per rimuovere la sacca staccare delicatamente la barriera adesiva dall'alto verso il basso. Contemporaneamente tenere la mano libera posizionata sulla cute al di sopra della barriera **(figura 8)**. Questa operazione aiuta ad evitare di irritare la cute e ne agevola la rimozione.

Svuotare il contenuto della sacca nel WC.
Non gettare la sacca nel WC.
Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

Prodotto in Germany
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Tutti I marchi sono e di proprietà. ESTEEM è un marchio registrato di Inc. negli Stati Uniti.

(el) ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παρακαλώ διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεχτικά, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την χρήση των Esteem™+ Soft Convex προϊόντα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Οι Esteem™+ Soft Convex σάκοι είναι ενός τεμαχίου, κλειστοί ή ουροστομίας με pre-cut ή cut-to-fit βάση.

Προβλεπόμενη χρήση: Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

Παρακαλώ σημειώστε ότι διαφορετικοί τύποι σάκων είναι κατάλληλοι για διαφορετικούς τύπους στομίας. Παρακαλώ συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας σας για τον πιο κατάλληλο τύπο σάκου για την στομία σας προ της χρήσης.

Σημαντικό: Ένα επαγγελματίας υγείας θα πρέπει να αποφανθεί πριν τη χρήση αν απαιτείται βάση με κυρτό σχήμα.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Για σάκους cut-to-fit, σιγουρευτείτε ότι το άνοιγμα ότι το άνοιγμα που κόβεται δεν είναι πολύ μεγάλο. Ένας λάθος τοποθετημένος σάκος μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα και φλόγωση. Να είστε προσεχτικοί να μην ξεπεράσει το μέγεθος του ανοίγματος τον εξωτερικό δακτύλιο που διαγράφεται στην βάση ή να μην αποκαλυφθεί ο εσωτερικός convex δακτύλιος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Προετοιμασία

Καθαρίστε το δέρμα πέριξ της στομίας με νερό και μαλακό πανί. Στεγνώστε την περιοχή ταμποναριστά. Μην χρησιμοποιείται προϊόντα με λιπαρότητα καθώς μπορεί να εμποδιστεί η επικόλληση της βάσης.

Σιγουρευτείτε ότι ξέρετε την διάμετρο της στομίας σας.

Το Esteem™+ Soft Convex διατίθεται σε επιλογές pre-cut και cut-to-fit.

Για σάκους cut-to-fit μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό κοψίματος βάσης όπου διατίθεται.

Η τρύπα της βάσης πρέπει να είναι όσο πιο κοντά στην στομία γίνεται. Κόψτε την τρύπα της βάσης στην διάμετρο της στομίας σας ή λίγο μεγαλύτερη **(εικόνα 1)**.

2. Χρήση του συστήματος Esteem™+ Soft Convex
Φυσώντας μέσα στον σάκο διογκώστε τον ελαφρώς ώστε να διαχωριστούν οι εσωτερικές πτυχές του σάκου.

Ζεστάνετε την βάση με τις παλάμες των χεριών σας για λίγα δευτερόλεπτα ώστε να βοηθήσετε την επικόλληση.

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα από την βάση **(εικόνα 2)**. Αποφύγετε όσο το δυνατό να ακουμπήσετε με τα χέρια σας την επικολλητική επιφάνεια.

Κρατήστε την βάση κάτω από την στομία σας. Ξεκινώντας από κάτω προσεχτικά κολλήστε την βάση στο δέρμα πέριξ της στομίας σας. **(εικόνα 3)**

Εξομαλύνετε την πίσω πλευρά του κολλητικού με τα δάκτυλα σας και πιέστε προσεχτικά άλλα μαλακά πέριξ της στομίας σας. **(εικόνα 4)**

3.Οδηγίες για χρήση σάκου ειλεοστομίας με κλείστρο Safe Seal™
Για πάσχοντες από κολοστομία ή ειλεοστομία υπάρχει τύπος σάκου που αδειάζει, καθαρίζεται το κλείστρο και επανασφραγίζει.
Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για χρήση σάκου που αδειάζει με κλείστρο Safe Seal™:
Σιγουρευτείτε ότι το τελείωμα του σάκου είναι καλά κλειστό.
Αναδιπλώστε τον σάκο 5 φορές έως ότου τα δύο πτερύγια έρθουν σε επαφή. Πιέστε τα μαζί για καλύτερο κλείσιμο. **(εικόνα 5)**

Εφαρμόστε τον σάκο. Τραβήξτε το κάλυμμα για να ανοίξει το κλείστρο και να αδειάσει ο σάκος.

4. Οδηγίες για χρήση σάκου ουροστομίας.
Σιγουρευτείτε ότι το τελείωμα του σάκου είναι καλά κλεισμένο. Εφαρμόστε τον σάκο. Χρησιμοποιείστε τον αντάπτορα που διατίθεται για σύνδεση του σάκου ουροστομίας με νυχτερινό ουροσυλλέκτη ή σάκο ποδιού εάν χρειάζεται **(εικόνα 6)**

5. Πληροφορίες για σάκους με Φίλτρο
Υπάρχουν ενσωματωμένα φίλτρα στους σάκου κολοστομίας και ειλεοστομίας, όπου τα αέρια εξαερώνονται και εξουδετερώνονται. Το αυτοκόλλητο για το φίλτρο που διατίθεται προσφέρει επαρκή προστασία ενάντια στην υγρασία (πχ όταν κάνετε μπάνιο ή ντους) και έτσι διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία του σάκου.

Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ **(εικόνα 7)**. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό

6. Απομάκρυνση του σάκου και απόρριψη
Για την απομάκρυνση του χρησιμοποιημένου σάκου, αποκολλήστε προς τα κάτω ενώ κρατάτε το δέρμα πάνω από την βάση με το ελεύθερο χέρι σας **(εικόνα 8)**. Αυτό προστατεύει το δέρμα από ερεθισμό και κάνει την αποκόλληση πιο εύκολη.

Αδειάστε το περιεχόμενο του σάκου στην τουαλέτα.
Ποτέ μην πετάτε τον σάκο στην τουαλέτα
Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Κατασκευάζονται στην Γερμανία.
© 2021 ConvaTec Inc.
™ υποδεικνύει σήματα κατατεθέντα της ConvaTec Inc. Το Esteem είναι σήμα κατατεθέν της ConvaTec Inc. στις Η.Π.Α.

(da) DANSKE

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, da den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger vores Esteem™+ Soft Convex-produkter.

PRODUKTBESKRIVELSE
Esteem™+ Soft Convex-poser er 1-dels, lukkede, tømbare stomiposer eller urostomiposer med en klæber, som er forstanset eller skal klippes til.

Tilsigtet anvendelse: Kontrol af stomal produktion.

Indikationer: Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

Bemærk, at der er forskellige posetyper, som passer til forskellige stomityper. Tal med dit sundhedspersonale om, hvad der er den mest passende posetype til din stomi før brug.

Vigtigt: En sundhedsperson skal vurdere behovet for konvekse klæbere før brug.

⚠ FORSIGTIGHEDSREGLER OG BEMÆRKNINGER
Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

I forbindelse med stomiposer, der skal klippes til, skal du passe på ikke at klippe en for stor åbning. En pose, der passer dårligt, kan være årsag til irritation eller inflammation af huden. Vær omhyggelig med ikke at gøre åbningen større end den yderste afmærkning, der er markeret på pladen.

BRUGSANVISNING
1. Klargøring
Rens huden rundt om stomien med vand og en blød klud. Dup området tørt. Undlad at bruge oliebaserede produkter, da de kan genere vedhæftningen af klæberen.

Sørg for, at du kender diameteren på din stomi.

Esteem™+ Soft Convex fås forstandset og med mulighed for tilklipning.

På de stomiposer, der skal klippes til, kan man benytte sig af klippeguiden på pladen.

Hullet i klæberen skal passe så nøjagtigt som muligt til stomien. Klip stomihullet i pladen, så det har samme størrelse som diameteren på din stomi eller lidt større **(figur 1)**.

2. Sådan bruges Esteem™+ Soft Convex-systemet
Fyld stomiposen delvis med luft ved at puste, for at adskille de inderste lag i posen. Varm klæberen i håndfladen i et par sekunder. Det gør vedhæftningen nemmere.

Fjern beskyttelsespapiret fra klæberen **(figur 2)**. Prøv at undgå at røre alt for meget ved det klæbende område med hænderne.

Hold klæberen under din stomi. Sæt omhyggeligt klæberen på huden rundt om stomien. Begynd fra neden **(figur 3)**.

Glat hen over bagsiden af det klæbende område med fingrene, og tryk forsigt, men fast rundt om stomien **(figur 4)**.

3. Sådan bruges en tømbar stomipose med Safe Seal™-lukning
For mennesker med en ileostomi eller kolostomi findes der en posetype, som kan tømmes, og hvor posens udløb kan renses og forsegles igen.

Følg venligst disse råd, når tømbar stomipose med Safe Seal™-lukning anvendes:
Sørg for at stomiposen er forsvarligt lukket. Fold stomiposens udgang op og fold den i alt 5 gange, indtil fiksationsstrippens to dele er i kontakt med hinanden. Tryk dem fast sammen, så der er en sikker forsegling **(figur 5)**.

Sæt stomiposen på ifølge vejledningen. Træk i fligen for at åbne lukningen og tømme posen.

4. Sådan bruges en urostomipose
Sørg for at stomiposen er forsvarligt lukket. Sæt stomiposen på ifølge vejledningen. Brug den medfølgende adapter til at koble stomiposen sammen med en tømbar natpose eller benpose om nødvendigt **(figur 6)**.

5. Information om stomiposer med filtre
I lukkede og tømbare stomiposer er der et indbygget filter, gennem hvilket luften lukkes ud og neutraliseres. Den medfølgende klistermærkat tjener som en effektiv beskyttelse mod fugt (f.eks. når du er i bad) og sørger derfor for, at filteret fungerer. Dæk filteret til med klistermærkaten, når du bader, svømmer el. lign. **(figur 7)**. Fjernes igen efter den våde aktivitet.

6. Aftagning og bortskaffelse af stomiposen
Når du skal fjerne en anvendt pose og smide den ud, trækker du langsomt nedad, mens du holder på huden over pladen med den frie hånd **(figur 8)**. Dette hjælper dig med at undgå, at huden bliver irriteret, og gør aftagningen nemmere.

Tøm posens indhold i toilettet.
Skyl stomiposen og pak den ind i en avis eller en plastikpose, før du kommer den i affaldsspanden.
Stomiposen må aldrig skylles ud i toilettet.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Produceret i Tyskland
© 2021 ConvaTec Inc.
™ All varemærker tilhører deres respektive ejere. ESTEEM er et registreret varemærke tilhørende ConvaTec Inc. i USA.

(fi) SUOMI

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeitä tietoja Esteem™+ Soft Convex -tuotteiden käytöstä.

TUOTTEEN KUVAUS
Esteem™+ Soft Convex -pussit ovat yksiosaisia suljettuja, tyhjennettäviä tai virtsa-avannepusseja, joissa on joko valmiiksi leikattu tai leikattava ihonsuojalevyosa.

Käyttötarkoitus: Avanne-eritteen hallintaan.

Käyttöaiheet: Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

Huomaa, että eri avannetyypeille on olemassa erilaiset pussityypit. Keskustele ennen käyttöä terveydenhoidon ammattilaisen kanssa omaan avanteeseesi parhaiten sopivasta pussista.

Tärkeää: Terveydenhuollon ammattilaisen tulee arvioida kuperan ihonsuojalevyn käyttötarve ennen sen käyttöönottoa.

⚠ VAROTOIMET JA HUOMAUTUKSET
Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Jos ihonsuojalevyosa on leikattava malli, varo leikkaamasta liian suurta aukkoa. Huonosti istuva pussi voi ärsyttää ihoa ja aiheuttaa tulehduksen. Älä leikkaa aukkoa suuremmaksi kuin ulompi levyyn merkitty ympyrä ilmaisee.

KÄYTTÖOHJEET
1. Valmistelu
Puhdista avannetta ympäröivä iho vedellä ja pehmeällä liinalla. Taputtele alue kuivaksi. Älä käytä öljypohjaisia tuotteita, sillä ne saattavat heikentää ihonsuojalevyn kiinnittymistä ihoon.

Varmista, että tiedät avanteesi halkaisijan. Esteem™+ Soft Convex on saatavana valmiiksi leikatulla aukolla tai leikattavalla aukolla.

Leikattavissa avannesidoksissa voi käyttää apuna levyn leikkausohjetta, jos se on saatavilla. Kiinnittyvän levyn aukon koon tulisi vastata avanteen kokoa mahdollisimman tarkasti. Leikkaa levyyn avannetta varten aukko, jonka halkaisija on sama kuin avanteen tai hieman suurempi **(kuva 1).**

2. Esteem™+ Soft Convex -järjestelmän käyttö
Päästä ilmaa pussiin irrottamalla pussin seinämät toisistaan.
Lämmitä ihonsuojalevyä kämmenellä muutama sekunti, jolloin se tarttuu paremmin ihoon. Irrota ihonsuojalevyn muovinen suojakalvo **(kuva 2)**. Vältä koskemasta kiinnittyvää osaa.

Pidä ihonsuojalevyä avanteesi alla. Aloita alhaalta ja kiinnitä ihonsuojalevy huolellisesti avannetta ympäröivään ihoon **(kuva 3)**.

Tasoita kiinnittyvän osan taustapuoli sormilla ja paina levy varovasti, mutta tukevasti kiinni avanteen ympärille **(kuva 4)**.

3. Safe Seal™ -sulkimella varustetun tyhjennettävän pussin käyttö
Ohutsuoli- tai paksusuoliavanneleikattuja varten on saatavana pussi, jonka voi tyhjentää, puhdistaa ja sulkea uudelleen.

Noudata seuraavia ohjeita Safe Seal™ -sulkimella varustetun tyhjennettävän pussin käytössä:

Taita pussin kaula ylöspäin ja jatka taittamalla yhteensä viisi kertaa, kunnes sulkimen osat koskevat toisiaan. Paina niitä lujasti vastakkain, jolloin suljin sulkeutuu varmasti **(kuva 5).**

Varmista, että pussin pohja on varmasti kiinni. Avaa suljin vetämällä kielekkeestä. Sen jälkeen voit tyhjentää pussin.

4. Virtsa-avannepussin käyttö
Kiinnitä pussi ohjeiden mukaisesti. Varmista, että pussin pohja on varmasti kiinni. Liitä virtsa-avannepussi mukana toimitetulla liittimellä tarvittaessa yötyhjennyspussiin tai reisipussiin **(kuva 6)**.

5. Tietoa pussista, jossa on suodatin
Suljetuissa ja tyhjennettävissä pusseissa on sisäinen suodatin, jonka kautta kaasut poistuvat ja neutralisoituvat. Mukana toimitettu suodatintarra tarjoaa lisäsuojaa kosteutta vastaan (esim. kylvyssä tai suihkussa) ja varmistaa suodattimen toiminnan. Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi suojatarralla **(kuva 7)**. Poista tarra, kun kosketus veden kanssa on loppunut.

6. Pussin poistaminen ja hävittäminen
Vanhan pussin voi poistaa hävittämistä varten irrottamalla se varovasti ylhäältä alaspäin. Pidä samalla toisella kädellä kiinni ihonsuojalevyn yläpuolella olevasta ihosta **(kuva 8)**. Se vähentää ihon ärsytystä ja helpottaa pussin irrottamista.

Tyhjennä pussin sisältö wc-istuimeen.
Älä koskaan heitä pussia WC-istuimeen.
Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Valmistettu Saksassa
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Kaikki tavaramerkit ovat omistajiensa omaisuutta. ESTEEM on ConvaTec Inc:n Yhdysvalloissa rekisteröity tavaramerkki.

(no) NORSK

Les nøye igjennom denne bruksanvisningen da den inneholder viktige opplysninger om bruken av våre produkter Esteem™+ Soft Convex.

PRODUKTBESKRIVELSE
Esteem™+ Soft Convex poser er 1-dels lukkede, tømbare poser eller urostomiposer med ferdigstansede eller oppklippbare hudplater.

Tiltenkt bruk: For kontroll av avledning gjennom stomi.

Indikasjoner for bruk: For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

Merk deg at de ulike posetypene er tilpasset ulike stomityper. Rådfør deg med helsepersonell før bruk for å finne frem til den posetypen som er best egnet til din stomi.

Viktig: Helsepersonell bør vurdere behovet for hudplater med konveksitet før bruk.

⚠ FORSIKTIGHETSREGLER OG OBSERVASJONER
Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet

Ved bruk av oppklippbare poser må du passe på at åpningen du klipper opp ikke er for stor. En dårlig tilpasset pose kan forårsake irritert hud og inflammasjon. Vær nøye med å ikke lage åpningen større enn den ytre ringen som er markert på platen, eller til kanten av den indre konvekse skiven eller slik at denne blottlegges.

BRUKSANVISNING
1. Forberedelse:
Rengjør huden rundt stomien med vann og en myk klut. Klapp på området til det tørker. Bruk ikke oljebaserte produkter da de kan svekke klebeevnen til hudplaten.

Pass på at du kjenner til diameteren på stomien.

Esteem™+ Soft Convex leveres med ferdigstansede eller oppklippbare plater. For oppklippbare plater kan du bruke klippeguiden på platen der det finnes. Hullet i hudplaten bør ligge så tett rundt stomien som mulig. Klipp hullet til stomien i platen med samme diameter som stomien eller litt større **(figur 1)**.

2. Slik bruker du Esteem™+ Soft Convex-systemet
Blås opp posen delvis ved å puste inn i posen for å skille de innerste lagene i posen fra hverandre. Varm opp hudplaten med håndflatene i noen sekunder for å øke klebeevnen. Ta av plastfilmen på hudplaten **(figur 2).** Prøv å unngå berøring av kleberen.

Hold hudplaten under stomien. Begynn nedenfra og trykk hudplaten forsiktig fast på huden rundt stomien **(figur 3).**

Glatt ut baksiden av området med kleberen med fingrene og trykk forsiktig med fast hånd rundt stomien **(figur 4)**.

3. Råd ved bruk av tømbar pose med Safe Seal™ lukning
For de som har en ileostomi eller colostomi finnes det en type pose som kan tømmes, lukningen kan rengjøres og posen kan lukkes på nytt.

Legg merke til følgende råd for bruk av en tømbar pose med Safe Seal™ lukning:
Pass på at lukningen nederst på posen er festet på en sikker måte. Brett opp utløpet av posen 5 ganger i alt inntil de to delene av lukkemekanismen kommer i kontakt med hverandre. Trykk delene sammen med en fast hånd for å få en sikker lukning **(figur 5)**.

Sett posen på som anvist. Trekk i fliken for å åpne lukningen og tømme posen.

4. Råd ved bruk av en urostomipose
Pass på at lukningen nederst på posen er festet på en sikker måte.
Sett posen på som anvist. Bruk adapteren som følger med til å koble urostomiposen til en nattpose eller benpose hvis nødvendig **(figur 6).**

5. Informasjon om poser med filter
Det er et innebygget filter i lukkede og tømbare poser der gasser kan ventileres og nøytraliseres. Den gummierte lappen som medfølger er en effektiv beskyttelse mot fuktighet (f.eks. ved bading eller dusjing) og sikrer derved den funksjonelle ytelsen av filteret.

Tildekk filteret med lappen når du bader eller svømmer etc. **(figur 7)**. Lappen skal tas av etter aktivitetene i vannet.

6. Fjerning og avhending av posen
For å ta av en brukt pose for å kaste den skal du løsne posen forsiktig, ovenfra og nedover, mens du holder på huden over platen med den ledige hånden **(figur 8)**. Dette er med på å forhindre hudirritasjon og gjør fjerningen enklere.

Tøm innholdet i posen i toalettet.
Du må aldri skylle posen ned i toalettet
Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Produsert i Tyskland
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Alle varemerker tilhører deres respektive eiere. ESTEEM er et registrert varemerke som tilhører ConvaTec Inc. i USA.

(tr) TÜRKÇE

Lütfen aşağıdaki kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz; Esteem™+ Soft Konveks ürünlerinin kullanımı hakkında önemli bilgiler içermektedir.

ÜRÜN TANIMI
Esteem™+ Soft Konveks torbaları, hazır kesik veya kesilebilir adaptöre sahip, tek parça, kapalı, boşaltılabilir ya da ürostomi torbalarından oluşur.

Kullanım Amacı: Stoma çıktısının yönetimi.

Kullanım Endikasyonları: Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

Lütfen not ediniz; farklı torba tipleri farklı stoma tipleri için uygundur. Lütfen kullanım öncesi sizin stomanıza en uygun torba tipi için sağlık uzmanınıza danışınız.

Önemli: Kullanım öncesi konveks adaptör kullanımı ihtiyacı için bir sağlık uzmanının değerlendirmesi gereklidir.

⚠ ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

Kesilebilir torbalar için oluşturduğunuz açıklığın çok büyük olmadığından emin olunuz. Tam oturmayan torba ciltte iritasyon ve enflamasyona sebep olabilir. Kestiğiniz alanın adaptörün üzerinde işaretli dış çizgiden veya iç plastik konveks diskin kenarından taşmadığından veya iç plastik konveks diski açıkta bırakmadığından emin olunuz.

KULLANIM TALİMATLARI
1. Hazırlık
Stomanızın etrafındaki cildi su ve yumuşak bir bezle temizleyiniz.
Yumuşak hareketlerle kurulayınız. Adaptörün yapışmasını engelleyebileceğinden yağ bazlı ürünler kullanmaktan kaçınınız.

Stomanızın çapını bildiğinizden emin olunuz. Esteem™+ Soft Konveks torbaların hazır kesik ve kesilebilen opsiyonları mevcuttur.

Kesilebilen torbalar için, sağlandığı durumlarda, adaptörün üzerindeki kesim kılavuzunu kullanabilirsiniz. Adaptör üzerindeki açıklık stomanıza mümkün olduğunca yakın oturmalıdır. Adaptör üzerindeki stoma açıklığını stomanız ölçüsünde ya da çok az daha büyük olarak kesiniz. **(figür 1)**.

2. Esteem™+ Soft Konveks sistemin kullanılışı
Torbanın iç katmanlarını birbirinden ayırmak için içine biraz hava üfleyerek şişiriniz. Yapışmasına yardımcı olmak için adaptör kısmını avucunuzun içinde birkaç saniye ısıtınız. Adaptörün üzerindeki plastik muhafazayı çıkarınız. **(figür 2)**. Adaptörün yapışkanı üzerine elinizle fazla dokunmaktan kaçınınız.
Adaptör kısmını stomanızın alt tarafında tutunuz. Alttan başlayarak adaptörü dikkatlice stomanızın etrafındaki cilde yapıştırınız. **(figür 3)**.

Adaptörün arka yüzeyinde parmaklarınızı gezdirerek düzleştiriniz, dikkatli ve sıkı bir şekilde stomanızın etrafındaki cilde bastırınız. **(figür 4)**.

3. Safe Seal™ kapanışlı boşaltılabilir torba kullanımı için öneriler
İleostomili veya kolostomili bireyler için boşaltılabilir, kuyruk kapanışı temizlenip tekrar kapatılabilir torba tipleri mevcuttur.

Safe Seal™ kapanışlı boşaltılabilir torba kullanımı için lütfen aşağıdaki öneriyi okuyunuz:
Torbanın alt tarafının güvenli bir şekilde kapandığından emin olunuz. Torbanın alt boğaz kısmını katlayınız, kilit mekanızması üst üste gelene kadar 5 kez katlamaya devam ediniz. Nazikçe bastırarak güvenli bir oturuş sağlayınız. **(figür 5)**.

Torbayı belirtilen şekilde uygulayınız. Torbayı açıp boşaltmak için ucundan çekiniz.

4. Ürostomi torbası kullanımı için öneriler
Torbanın alt tarafının güvenli bir şekilde kapandığından emin olunuz.
Torbayı belirtilen şekilde uygulayınız. Gereğinde gece boşaltım torbasına ya da bacak torbasına bağlayabilmek için verilen adaptörü kullanınız. **(figür 6)**.

5. Filtreli torbalar hakkında bilgi
Kapalı ve boşaltılabilir torbaların içine yerleştirilmiş, gazın nötralize edilip boşaltımının sağlanması için filtre bulunur. Filtre üzerine yapıştırılmak üzere verilen yapışkanlı etiketler neme karşı etkin koruma sağlamak amaçlıdır (banyo, duş sırasında v.s.) ve filtrenin fonksiyonel performans göstermesini sağlar .

Banyo esnasında veya yüzerken v.s. filtreyi bu yapışkanlı etiketle kapatınız. **(figür 7)**. Suyla işiniz bittikten sonra çıkartınız.

6. Torbanın çıkartılması ve atılması
Torbayı atmak üzere çıkaracağınız zaman, boşta kalan elinizle adaptörün üst tarafındaki cildi tutarken, nazikçe adaptörü yukarıdan aşağıya doğru ciltten ayırınız. **(figür 8)**. Bu sayede cilt iritasyonunun önüne geçmiş ve çıkartma işlemini kolaylaştırmış olursunuz.

Torba içeriğini tuvalete boşaltınız.
Torbayı alsa tuvalete atmayınız.
Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

Almanya'da üretilmiştir.
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Tüm tesciller ilgili isim sahibine aittir. ESTEEM ConvaTec Inc.'nin Birleşik Devlerler'de kayıtlı tescilli ticari markasıdır.

(lt) LIETUVIŲ

Atidžiai perskaitykite Esteem™+ Soft Convex naudojimo instrukciją,nes joje pateikta svarbi informacija.

PRODUKTO APRAŠYMAS
Esteem™+ Soft Convex rinktuvai - tai vienos dalies uždari, atviri ir urostominiai rinktuvai paruošta arba kerpama anga.

Paskirtis: Stomos turinio tvarkymas.

Naudojimo indikacijos: Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

Atkreipkite dėmesį, kad rinktuvai pritaikomi atsižvelgiant į stomų tipą (kolostoma, ileostoma ir urostoma). Pasikonsultuokite su stomos priežiūros specialistu dėl Jums tinkamiausio rinktuvo naudojimo.

Svarbu: Prieš parenkant rinktuvą, stomos priežiūros specialistas turi įvertinti stomą ir Convex išgaubtos plokštelės naudojimo galimybę.

⚠ ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.

Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

Naudojant rinktuvus kerpama anga, įsitikinkite, kad iškirpote jūsų stomai atitinkančią angą. Netinkamai priklijuotas rinktuvas gali sukelti odos sudirginimą ir uždegimą. Iškirpta plokštelės anga turi atitikti stomos dydžiui ir formai. Neiškirpkite per dideles angos.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
1. Odos paruošimas
Nuplaukite oda su vandeniu ir nusausinkite. Nenaudokite riebių losjonų, kremų, nes jie gali pablogìnti rinktuvo sukibimą su oda. Įsitikinkite,kad rinktuvo anga atitinka jūsų stomos kontūrus. Galite pasirinkti Esteem™+ Soft Convex rinktuvus paruošta ir kerpama anga.

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją prieš klijuojant rinktuvus kerpama anga.

Rinktuvo lipnioje dalyje iškirpta anga turi apgaubti stomą iš visų pusių. Iškirpkite angą, kuri atitiktų jūsų stomos kontūrus **(pav.1)**.

2. Esteem™+ Soft Convex rinktuvo priklijavimas
Prieš rinktuvo klijavimą, atskirkite vidines rinktuvo sieneles vieną nuo kitos, kad į jį patektų oro. Sušildykite rinktuvo lipniąją dalį delnuose. Nuo plokštelės lipniosios dalies nuimkite apsauginį plėvelę **(pav.2).** Stenkitės neliesti pirštais rinktuvo lipniosios dalies.

Pridėkite rinktuvą prie stomos. Pradėkite rinktuvą klijuoti nuo apatinės dalies. Iškirpta rinktuvo lipnioji dalis glaudžiai priklijuojama aplink stomą **(pav.3)**.

Priklijavus rinktuvą, švelniai pirštų pagalba apspauskite rinktuvo lipniąją dalį aplink stomą, kad gerai priliptų prie odos **(pav.4)**.

3. Patarimai, naudojant atvirą rinktuvą su Safe Seal™ užsegimu
Turint ileostomą ar kolostomą, reikia naudoti atvirus rinktuvus su užsegimu, nes tokius rinktuvus galima ištuštinti ir vėl užsegti.
Atkreipkite dėmesį į žemiau pateiktus patarimus, naudojant atvirus rinktuvus su Safe Seal™ užsegimu:

Įsitikinkite, kad rinktuvo užsegimas tvirtai užspaustas. Norėdami užspausti užsegimą, lenkite užsegimo juosteles į save (iš viso 5 kartus), tol, kol užsegimo juostelės tvirtai susispaus viena su kita. Tvirtai užspauskite užsegimą **(pav.5)**.

Naudokite rinktuvą, kaip nurodyta. Norėdami ištuštinti rinktuvą, atlenkite užsegimo juosteles ir ištuštinkite rinktuvą.

4. Patarimai, naudojant urostominį rinktuvą
Įsitikinkite, kad rinktuvo užsegimas tvirtai užspaustas. Naudokite rinktuvą, kaip nurodyta. Naktinis rinktuvas jungiamas su urostominiu maišeliu, naudojant jungiamąjį vamzdelį. Jei būtina, galite prijungti naktinį rinktuvą prie kojos **(pav.6)**.

5. Informacija prie rinktuvus su filtrais
Atviruose ir uždaruose rinktuvuose yra filtrai, kurie absorbuoja dujas ir neutralizuoja kvapus.

Prausdamiesi, plaukiodami uždenkite rinktuvo filtrą lipduku **(pav.7)**. Lipdukas apsaugo filtrą nuo išorinės drėgmės. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite.

6. Rinktuvo nuėmimas ir utilizavimas
Švelniai atkelkite rinktuvo kraštus nuo odos, prilaikydami odą kita ranka ir lengvais judesiais nuimkite rinktuvą, tai padės išvengti odos sudirginimo **(pav.8).**

Rinktuvo turinį ištuštinkite.
Negalima mesti rinktuvą į klozetą.
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

Pagaminta Vokietijoje
© 2021 ConvaTec Inc.
Visi prekių ženklai yra ConvaTec nuosavybė. ESTEEM yra ConvaTec Inc. registruotas prekės ženklas Jungtinėse Amerikos Valstijose.

(sr) СРПСКИ

Molimo Vas da pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu jer sadrži važne informacije o primeni naših Esteem™+ Soft konveksnih proizvoda.

OPIS PROIZVODA
Esteem™+ Soft konveksne kese su jednodelne kese, zatvorene, sa ispustom ili za urostomu, sa već isečenim otvorom ili otvorom koji se seče po meri.

Predviđena upotreba: Upravljanje sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

Molimo Vas da obratite pažnju da su različiti tipovi kesa prikladni za različite tipove stoma. Konsultujte se sa lekarom ili sestrom koji tip kese Vam najviše odgovara.

Važna napomena: Lekar treba da proceni potrebu za konveksnim diskovima pre upotrebe.

⚠ MERE OPREZA I NAPOMENE
Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.

Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe

dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

Za kese sa otvorom koji se seče po meri, vodite računa da otvor koji isečete ne bude prevelik. Kesa koja nije dobro pripremljena može dovesti do iritacije ili inflamacije kože. Budite veoma oprezni da ne uvećate otvor preko označene spoljne ivice na podlozi niti do same ivice niti tako da se vidi unutrašnji plastični deo konveksnog diska.

UPUTSTVO ZA PRIMENU
1. Priprema
Operite kožu oko stome vodom i mekanom tkaninom.Dobro posušite kožu. Nemojte koristiti proizvode na bazi masti pošto mogu umanjiti adhezivna svojstva podloge.

Molimo Vas da budete sigurni koliki je prečnik Vaše stome. Esteem™+ Soft konveksni proizvodi su dostupni sa već isečenim otvorom ili otvorom koji se seče po meri.

Za kese čija se podloga seče po meri možete koristiti šablon za isecanje tamo gde je dostupan. Otvor na adhezivnoj podlozi treba da bude što je moguće bliži samoj stomi. Isecite otvor na podlozi da odgovara prečniku stome ili da bude samo malo veći od njega. **(Slika 1)**.

2. Primena Esteem™+ Soft konveksnog sistema
Potrebno je da se kesa delimično ispuni vazduhom kako bi se razdvojili unutrašnji delovi kese (npr. duvanjem u kesu). Zagrejte podlogu dlanovima ruke par sekundi kako bi joj poboljšali adhezivna svojstva. Skinite plastičnu foliju sa podloge **(slika 2)**. Pokušajte da izbegnete preterano dodirivanje adhezivnog dela rukama.

Postavite podlogu ispod Vaše stome. Počevši od donjeg dela pažljivo zalepite podlogu na kožu oko stome **(slika 3)**.

Poravnajte adheziv prstima i pažljivo ali čvrsto pritisnite oko stome. **(slika 4)**.

3. Savet za primenu kesa sa ispustom sa Safe Seal™ zatvaranjem
Za osobe sa ileostomom ili kolostomom postoji tip kese koja se može prazniti. Njihova traka za zatvaranje se može oprati (očistiti) i zatim njom ponovo zatvoriti kesa.

Molimo Vas da sledite ove savete za upotrebu kesa sa ispustom sa Safe Seal™ zatvaranjem:
Pobrinite se da dno kese bude sigurno zatvoreno. Presavijte donji deo kese 5 puta sve dok oba dela trake ne budu u kontaktu jedan sa drugim. Čvrsto pritisnite kako bi dobili siguran spoj. **(slika 5)**.

Primenite kesu prema uputsvu. Povucite jezičak kako bi otvorili kesu i ispraznili je.

4. Savet za primenu kese za urostomu
Pobrinite se da kesa bude dobro zatvorena pri dnu. Primenite kesu prema uputsvu. Koristite priloženi adapter za povezivanje kese za urostomu sa noćnom urin kesom ukoliko je potrebno **(slika 6).**

5. Informacije o kesama sa filterom
U kesama za kolo i ileostomu postoji ugrađen filter kroz koji gasovi izlaze i neutrališu se. Nalepnice koje su priložene služe za efikasnu zaštitu od vlage (npr. tokom kupanja i tuširanja) i time osiguravaju održanje funkcionalnih osobina filtera.

Prekrijte filter nalepnicom tokom kupanja, tuširanja i sl. **(slika 7)**.
Uklonite nalepnicu nakon aktivnosti u vodi.

6. Skidanje i odlaganje kese
Kada skidate kesu da bi je odložili (bacili), nežno je jednom rukom odlepljujte pokretima na dole dok drugom rukom pridržavate kožu iznad diska **(slika 8)**. Na ovaj način se izbegava iritacija kože i olakšava skidanje.

Ispraznite sadržaj kese u wc šolju.
Nikada ne bacajte kesu u wc šolju.
Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima.

Proizvedeno u Nemačkoj
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Svi zaštitni znaci svojina su njihovih dotičnih vlasnika. ESTEEM je registrovani zaštitni znak kompanije ConvaTec Inc. u SAD

(hr) HRVATSKI

Molimo pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu, jer sadrže važne obavijesti o načinu uporabe naših Esteem™+ Soft Konveksnih proizvoda.

OPIS PROIZVODA
Esteem™+ Soft Konveksne vrećice su jednodijelne zatvorene, s ispustom ili urostomske vrećice s podložnom pločicom već tvornički izrezanog otvora ili otvorom za izrezivanje.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

Molimo da primite na znanje kako su različite vrste vrećica prikladne za različite vrste stoma. Prije uporabe, molmo obratite se zdravstvenom stručnjaku radi odabira vrste vrećice koja je najprikladnija za primjenu na vašoj stomi.

Važno: Prije uporabe, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za korištenjem konveksnih podložnih pločica.

⚠ MJERE OPREZA I PROMATRANJA
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Kod vrećica čiji se otvor izrezuje, pripazite da otvor koji izrezujete ne bude prevelik. Nepravilno izrezana podložna pločica vrećice može izazvati nadraženost i upalu kože. Budite vrlo pažljivi i ne izrezujte otvor izvan vanjske linije/prstena označene na podložnoj pločici ili ruba koji otkriva unutarnji otvor konveksne podloge.

SMJERNICE ZA UPORABU
1. Priprema
Očistite kožu oko stome s vodom i mekanom tkaninom.
Dobro posušite. Ne koristite proizvode na bazi ulja, jer mogu smetati ljepljivosti podložne pločice.

Molimo budite sigurni da vam je poznat promjer vaše stome. Esteem™+ Soft Konveksni sustav dostupan je u izvedbi s već tvornički izrezanim otvorom ili otvorom za izrezivanje.

Za vrećice čiji se otvor izrezuje, koristite oznake za izrezivanje koje se nalaze na podložnoj pločici, ukoliko su naznačene. Otvor ljepljive podložne pločice treba biti priljubljen uz stomu što je više moguće. Veličinu stoma otvora na podložnoj pločici izrežite u promjeru vaše stome ili neznatno više **(prikaz 1)**.

2. Korištenje Esteem™+ Soft Konveksnog sustava
Upuhnite malo zraka u vrećicu da odvojite njezine unutarnje stijenke. Dlanovima zagrijte podložnu pločicu u trajanju od nekoliko sekundi radi poticanja bolje ljepljivosti. Uklonite plastični pokrov s podložne pločice **(prikaz 2)**. Nastojte što manje dodirivati ljepljivo područje podložne pločice.

Pridržite podložnu pločicu ispod stome. Započnite pažljivo lijepiti podložnu pločicu odozdo prema ostatku kože oko stome **(prikaz 3)**.

Prstima zagladite/prijeđite preko postavljene podložne pločice i pažljivo, ali čvrsto, pritisnite podložnu pločicu na kožu oko stome **(prikaz 4)**.

3. Pouka za korištenje vrećice s ispustom sa Safe Seal™ sustavom za zatvaranje
Za sve korisnike s ileostomom ili kolostomom, dostupna je vrećica koja se može prazniti, ispusni otvor iste očistiti i ponovno zatvoriti.

Molimo da primite na znanje slijedeću pouku za korištenje vrećice s ispustom i Safe Seal™ sustavom za zatvaranje:

Uvjerite se da je dno vrećice sigurno zatvoreno. Savijajte ispust/"vrat" vrećice do ukupno 5 puta, sve dok obadva dijela zatvarača ne budu u izravnom kontaktu jedan s drugim. Čvrsto ih stisnite kako bi postigli siguran spoj **(prikaz 5)**.

Primijenite vrećicu sukladno uputstvima. Povucite ušicu za otvaranje spoja radi pražnjenja vrećice.

4. Pouka za korištenje urostomske vrećice
Uvjerite se da je dno vrećice sigurno zatvoreno. Primijenite vrećicu sukladno uputstvima. Po potrebi, koristite priloženi adapter za spajanje urostomske vrećice s vrećicom za noć ili vrećicom uz nogu **(prikaz 6)**.

5. Obavijest o vrećicama s filterom
Zatvorene vrećice i vrećice s ispustom imaju ugrađen filter kroz koji plinovi prolaze i bivaju neutralizirani. Priložene naljepnice služe djelotvornoj zaštiti filtera od vlaženja (npr. pri kupanju, tuširanju) čime se osigurava funkcionalan učinak filtera.

Prekrijte filter s naljepnicom pri kupanju, plivanju i sl. **(prikaz 7)**. Uklonite naljepnicu poslije aktivnost u vodi.

6. Uklanjanje i odstranjivanje vrećice
Za uklanjanje stare vrećice i odstranjivanje u otpad, nježno je jednom rukom odlijepite pokretom prema dolje, dok drugom rukom istovremeno pridržavate kožu iznad podložne pločice **(prikaz 8)**. Ovo će pomoći izbjegavanju nadraženosti kože i olakšati uklanjanje.

Sadržaj vrećice ispraznite u toalet.
Nikada ne odbacujte vrećicu u toalet.
Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

Proizvedeno u R. Njemačkoj
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Svi zaštitni znaci su vlasništvo njihovih odnosnih vlasnika. ESTEEM je registrirani zaštitni znak ConvaTec Inc. u USA

(lv) LATVIEŠU

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību, jo tā satur svarīgu informāciju par to, kā lietot Esteem™+ Soft Convex produktus.

PRODUKTA APRAKSTS
Esteem™+ Soft Convex maisiņi ir viendaļīgi slēgti, drenējami vai urostomas maisiņi ar piegrieztu vai piegriežamu pamatni.

Lietošanas nolūks: Stomas izvades vadība.

Lietošanas indikācijas: Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka dažādi maisiņu veidi paredzēti dažādiem stomu veidiem. Pirms maisiņu lietošanas konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu, lai izvēlētos savai stomai vispiemērotākos maisiņus.

Svarīgi: Veselības aprūpes speciālistam pirms maisiņu lietošanas uzsākšanas ir jānovērtē, vai nepieciešams izmantot pamatnes ar izliekumu (Convex).

⚠ PIESARDZĪBA LIETOŠANĀ UN NOVĒROJUMI
Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.

Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

Ja lietojat piegriežamos maisus, pārliecinieties, ka stomai izgrieztā atvere nav pārāk liela. Slikti pieguļošs maiss var būt iemesls ādas kairinājumam un iekaisumam. Uzmanieties, lai atvere stomai nebūtu lielāka par ārējo riņķi, kas atzīmēts uz pamatnes, vai nesniegtos līdz malai/neatsegtu iekšējo plastisko Convex disku.

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU
1. Sagatavošanās
Notīriet ādu ap stomu ar ūdeni un maigu drāniņu. Nosusiniet ādu, lai tā ir sausa. Neizmantojiet eļļainus produktus, jo tie var pasliktināt pamatnes pielipšanu pie ādas.

Lūdzu, pārliecinieties, ka zināt savas stomas diametru! Ir pieejami divu veidu Esteem™+ Soft Convex maisiņi – piegriezti (ar jau gatavu atveri stomai) un piegriežami.

Lai izgrieztu atveri piegriežamajiem maisiņiem, ņemiet vērā norādījumus uz pamatnes, ja tie ir pieejami. Atverei pamatnē jābūt tādai, lai tā pēc iespējas precīzāk piekļautos stomai. Izgrieziet pamatnē tieši tāda izmēra atveri, kāds ir stomas izmērs, vai pavisam nedaudz lielāku **(1.zīmējums)**.

2. Esteem™+ Soft Convex sistēmas lietošana
Daļēji piepūtiet maisiņu ar savu elpu, lai atdalītu tā iekšējās sienas.
Dažas sekundes sildiet pamatni ar plaukstām, lai uzlabotu pielipšanu.
Noņemiet plastmasas aizsargslāni no pamatnes **(2.zīmējums)**. Centieties nepieskarties pamatnes līpošajai daļai ar rokām.

Turiet pamatni zem savas stomas. Sākot ar apakšu, uzmanīgi pielīmējiet pamatni pie ādas apkārt stomai **(3.zīmējums)**.

Ar rokām nogludiniet un uzmanīgi, bet stingri piespiediet pielīmēto pamatni pie ādas **(4.zīmējums)**.

3. Norādījumi par drenējamā maisa ar Safe Seal™ aizdari lietošanu
Tiem stomas nēsātājiem, kam ir ileostoma vai kolostoma, ir paredzēti maisiņi, ko iespējams iztukšot, maisa galu var notīrīt un atkārtoti aiztaisīt.

Lūdzu, ņemiet vērā šos norādījumus, ja izmantojat drenējamos maisus ar Safe Seal™ aizdari:

Pārliecinieties, ka maisa gals ir droši aizvērts. Uzlokiet maisa galu uz augšu – kopā 5 locījuma reizes, līdz abas sastiprināmās virsmas atrodas viena pret otru. Saspiediet tās cieši kopā, lai maiss būtu droši noslēgts **(5.zīmējums)**.

Uzlieciet maisiņu, kā norādīts. Pavelciet aiz cilpas, lai atvērtu aizdari un iztukšotu maisiņu.

4. Norādījumi par urostomas maisiņa lietošanu
Pārliecinieties, ka maisa gals ir droši aizvērts. Uzlieciet maisiņu, kā norādīts. Izmantojiet pievienoto adapteri, lai savienotu urostomas maisiņu ar urīna nakts drenējamo maisu vai pie kājas stiprināmo maisu, ja tas nepieciešams **(6.zīmējums)**.

5. Informācija par maisiņiem ar filtriem
Slēgtajos un drenējamos maisos ir iestrādāti filtri gāzu izdalīšanai un smakas neitralizēšanai. Klāt pievienotās filtru uzlīmes sniedz efektīvu aizsardzību pret mitrumu (piemēram, mazgājoties vannā/dušā) un nodrošina to, ka filtrs spēj pildīt savas funkcijas.

Nosedziet filtru ar uzlīmi, kad mazgājaties, peldat u.tml. **(7.zīmējums)**. Noņemiet uzlīmi pēc aktivitātēm ūdenī.

6. Maisiņu noņemšana un iznīcināšana pēc lietošanas
Lai noņemtu veco maisiņu, saudzīgi atdaliet to no ādas – sāciet ar augšpusi un virzieties uz leju, un ar otru roku pieturiet ādu virs pamatnes **(8.zīmējums)**, tādējādi samazinot ādas kairinājumu un atvieglojot maisiņa noņemšanu.

Iztukšojiet maisiņa saturu tualetes podā.
Aizliegts noskalot maisiņu kanalizācijā.
Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

Ražots Vācijā
© 2021 ConvaTec Inc.
™Visas preču zīmes pieder to atbilstošajiem īpašniekiem. ESTEEM ir ASV reģistrēta ConvaTec Inc. preču zīme.

(sl) SLOVENSKI

Prosimo natančno preberite navodila za uporabo, ker vsebujejo pomembne podatke o uporabi Esteem™+ Soft vrečke s fleksibilno convexno podlogo.

OPIS IZDELKA
Esteem™ + Soft vrečke s fleksibilno convexno podlogo so enodelne zaprte vrečke, vrečke z izpustom ali uro vrečke s predizrezanimi ali prirezljivimi kožnimi podlogami.

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.

Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

Upoštevajte, da so različne vrste vrečk primerne za različne vrste stom. Pred uporabo se posvetujte z zdravnikom katera vrsta vrečke je najbolj primerna za vašo vrsto stome.

Pomembno: Zdravstveni delavec naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.

⚠ PREVIDNOSTNI UKREPI
Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Pri prirezljivih vrečkah je potrebno zagotoviti, da odprtina ni prevelika. Slabo prilegojoča se vrečka lahko povzroči draženje kože in vnetje. Bodite zelo previdni, da ne povečate odprtine preko zunanjega obročka, ki je označen na ploščici, ali do roba oz. izpostavljenega notranjega plastičnega konveksnega diska.

NAVODILA ZA UPORABO
1. Priprava
Očistite kožo v okolici vaše stome z vodo in mehko tkanino. Posušite okolico. Ne uporabljajte izdelkov na oljni osnovi, ker lahko vplivajo na lepljivost kožne podloge.

Prosimo poskrbite, da poznate premer vaše stome. Esteem™+ Soft vrečka s fleksibilno convexno podlogo je na voljo v predizrezani ali prirezljivi varianti.

Za prirezljivo varianto vrečk lahko uporabite šablono za rezanje na podlogi, kjer je možno. Odprtina na kožni podlogi se mora tesno prilegati stomi. Izrežite premer odprtine tako, da se prilega premeru vaše stome oz. je malo večja **(Slika1)**.

2. Uporaba Esteem™+ Soft vrečke s fleksibilno convexno podlogo
Delno napihnite vrečko s pihanjem, tako, da se ločita notranji plasti vrečke. Kožno podlogo nekaj sekund segrevajte med dlanmi, da povečate njeno lepljivost. Odstranite plastično zaščito s kožne podloge **(Slika 2)**. Poskusite se izogniti dotikanju lepljivega dela z rokami.

Držite kožno podlogo pod vašo stomo. Začnite od spodaj in previdno prilepite podlogo na kožo okoli stome.
(Slika 3)

Pogladite po zadnji strani podloge sprsti in pritisnite previdno ampak trdno okoli vaše stome. **(Slika 4)**

3 . Nasveti za uporabo vrečke na izpust z varnostnim zaklopom
Za stomiste tiste z ileostomo ali kolostomo obstaja vrsta vrečke z izpustom, ki se lahko prazni, rep vrečke se spere in ponovno zapre.

Upoštevajte naslednje nasvete pri uporabi vrečke na izpust z varnostnim zaklopom:
Zagotovite, da dno vrečke varno tesni. Prepognite vrat vrečke in nadaljujte tako 5 krat, dokler nista oba dela v stiku drug z drugim. Pritisnite močno skupaj da zagotovite tesnenje **(Slika 5)**.

Namestite vrečko v skladu z navodili.Potegnite jeziček za odpiranje zapirala in spraznite vrečko.

4. Nasveti za uporabo vrečke za urostomo
Zagotovite, da dno vrečke varno tesni.Namestite vrečko v skladu z navodili. Uporabite priložen adapter za povezavo urostomske vrečke z nočno drenažno vrečko ali nožno vrečko **(Slika 6)**.

5. Informacije o vrečkah s filtri
V zaprtih vrečkah in vrečkah na izpust je vgrajen filter, preko katerega se odvajajo in nevtralizirajo plini. Zaščitne nalepke za filter omogočajo uspešno zaščito pred vlago (npr. med kopanjem, tuširanjem) in s tem zagotavljajo funkcionalnost filtra.

Med kopanjem, plavanjem ipd. prekrijte filter s priloženo nalepko **(Slika 7)**. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite.

6. Odstranitev in zavrženje vrečke
Za odstranitev in zavrženje vrečke, nežno odlepite kožno podlogo medtem, ko držite kožo nad podlogo z vašo prosto roko **(Slika 8)**. Tako se izognete draženju kože in olajšate odstranitev.

Izpraznite vsebino vrečke v stranišče.
NIKOLI NE VRŽITE VREČKE V STRANIŠČE
Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Proizvedeno v Nemčiji

© 2021 ConvaTec Inc.
™ Vse blagovne znamke so last njihovih lastnikov. ESTEEM je registrirana blagovna znamka družbe ConvaTec Inc. v ZDA.

(et) EESTI

Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi, kuna see sisaldab olulist teavet meie Esteem™+ Soft Convex toodete kohta.

TOOTE KIRJELDUS
Esteem™+ Soft Convex stoomikotid on üheosalised kinnised (kolo), tühjendatavad (ileo) või urostoomikotid, mis on saadaval valmislõigatuna või parajaks lõikamist vajavatena.

Ettenähtud kasutus: Stoomi eritise juhtimine.

Kasutusnäidustused: Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

Palun arvestage, et eri tüüpi stoomide korral kasutamiseks sobivad erinevad stoomikotid. Enne kui asute stoomikotti kasutama, küsige sobivat tüüpi stoomikoti leidmiseks nõu meditsiinitöötajalt.

Tähtis: Kumerusega/Convex stoomikottide kasutamise vajalikkust peaks eelnevalt hindama meditsiinitöötaja.

⚠ HOIATUSED JA TÄHELEPANEKUD
Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.

Parajaks lõikamist vajava stoomikoti puhul ärge lõigake sellesse liiga suurt ava. Halvasti istuv stoomikott võib põhjustada nahaärritust ja põletikku. Jälgige stoomikoti ava lõikamisel koti volditava osa servale märgitud kontuurjoont ning ärge seda ületage ja ärge lõigake sisse koti kilesse.

KASUTUSJUHEND
1. Ettevalmistamine
Puhastage stoomiümbruse nahk sooja vee ja pehme riidetükiga.
Tupsutage nahk kuivaks. Ärge kasutage õli sisaldavaid nahahooldusvahendeid, sest need võivad takistada stoomikoti aluspõhja nahale kleepumist.

Veenduge, et te teate oma stoomi läbimõõtu. Esteem™+ Soft Convexi stoomihooldussüsteemid on saadaval valmislõigatuna ja parajaks lõikamist vajavatena. Lõikamist vajavate stoomikottide puhul järgige lõikamisel kontuurjoont juhul kui see on vajalik.

Liimipinna katteribasse lõigatava augu servad peavad stoomi võimalikult tihedalt ümbritsema. Lõigake katteribasse auk, mille läbimõõt vastab täpselt teie stoomi suurusele või on sellest pisut suurem **(joon 1)**.

2. Esteem™+ Soft Convexi süsteemi kasutamine
Puhuge stoomikotti pisut õhku, et selle seesmised kihid üksteisest eralduksid. Et stoomikoti liimipind paremini nahale kleepuks, soojendage seda käte vahel natuke aega.

Eemaldage nahaga kokkupuutuvalt aluspõhjalt liimipinna katteriba **(joon 2)**. Püüdke liimipinda võimalikult vähe puudutada.

Asetage stoomikoti liimuv pind nahale nii, et avaus jääks stoomi kohale. Alustades altpoolt, suruge stoomikoti liimuvat pinda õrnalt vastu stoomiümbruse nahka **(joon 3)**.

Siluge liimuv pind sõrmedega siledaks ning suruge seda õrnalt, kuid kindlalt vastu stoomiümbruse nahka **(joon 4)**.

3. Nõuanded tühjendatava liigendsulguriga stoomikoti kasutamiseks
Ileostoomiga ja kolostoomiga patsientide jaoks on olemas stoomikotid, mida saab tühjendada,stoomikoti saba osa puhastada ja uuesti sulgeda. Palun järgige tühjendatava liigendsulguriga stoomikoti kasutamisel järgmisi nõuandeid:

Veenduge, et stoomikoti põhi on kindlalt sulguriga suletud. Olge kindel, et stoomikoti sulgur on turvaliselt suletud.Voltige kotisuu kael 5 korda üles, kuni 2 sulguripoolt omavahel kokku puutuvad. Suruge sulguripooled täispikkuses tugevalt kokku **(joon 5)**.

Paigaldage stoomikott, järgides juhendit. Stoomikoti tühjendamiseks tõmmake lahti sulguri väljalaskeava.

4. Nõuandeid urostoomikoti kasutamiseks
Veenduge, et stoomikoti põhi on kindlalt sulguriga suletud.Paigaldage stoomikott, järgides juhendit. Urostoomikoti ühendamiseks öise tühjenduskoti või jalale kinnituva tühjenduskotiga kasutage vajadusel kaasasolevat adapterit **(joon 6)**.

5. Filtriga stoomikotte puudutav teave
Kinnised ja alt tühjendatavad stoomikotid on varustatud sisseehitatud filtriga, mis neutraliseerib väljuvad gaasid. Kaasasolev filtrikleeps pakub tõhusat kaitset niiskuse vastu (nt vannis või duši all käies) ning tagab sellega filtri tööomaduste säilimise.

Katke filter kaasasoleva kleepsuga, kui lähete vanni, ujuma vms **(joon 7)**. Eemaldage kleeps pärast veeprotseduuri.

6. Stoomikoti eemaldamine ja utiliseerimine
Stoomikoti eemaldamiseks ja äraviskamiseks rullige kotti õrnalt allapoole, toetades vaba käega kotisuu kohal olevat nahapinda **(joon 8)**. See aitab vältida nahaärritust ja muudab stoomikoti eemaldamise hõlpsamaks.

Tühjendage stoomikoti sisu tualettpotti.
Mitte kunagi ärge visake tualetipotti stoomikotti ennast.
Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

Palun pidage kinni kohalikest jäätmekäitlusreeglitest.
Toodetud Saksamaal
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Kõik kaubamärgid on kaitstud. ESTEEM on ettevõttele ConvaTec Inc. kuuluv, Ameerika Ühendriikides registreeritud kaubamärk.

(hu) MAGYAR

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást, mert fontos információt tartalmaz az Esteem™+ Soft konvex termékek használatával kapcsolatban.

TERMÉKLEÍRÁS
Az Esteem™+ Soft konvex zsákok egyrészes zárt, leereszthető vagy urosztómás zsákok, előre kivágott vagy méretre vágható nyílású tapadó felülettel.

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

Kérjük, vegye fi gyelembe, hogy a különböző zsák típusok más-más sztóma típus ellátására alkalmasak. Kérjük, kérje ki orvosa vagy sztómaterápiás ápolója tanácsát a sztómájához illő, legmegfelelőbb zsák típus kiválasztásához.

Fontos: Konvex termék használatának szükségességét orvosa vagy sztómaterápiás ápolója méri fel a használat megkezdése előtt.

⚠ ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

A méretre vágható zsákok esetében győződjön meg róla, hogy a kivágott nyílás nem túl nagy. A nem jól illeszkedő zsák bőrirritációt és gyulladást okozhat. Óvatosan alakítsa ki a nyílást, sem a tapadó részen előre megrajzolt külső körön túl, sem a kilátszó belső műanyag lemez széléig nem vágva.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS
1. Előkészítés
Tisztítsa meg a sztóma körüli bőrt vízzel és puha anyaggal. Finoman nyomkodva szárítsa fel a felületet. Ne használjon olajalapú termékeket, mert akadályozhatják a tapadó felület tapadását.

Kérjük, mérje meg pontosan a sztómája átmérőjét. Az Esteem™+ Soft konvex termékek előre kivágott és méretre vágható változatban érhetőek el.

A méretre vágható zsákok esetében a tapadó felületen található kivágási segédletet használhatja, amennyiben megtalálható. A tapadó felületen található nyílásnak a lehető legszorosabban kell a sztóma köré illeszkednie. Vágja a tapadó felületen található sztóma nyílást a sztómájának megfelelő átmérőjű méretre vagy egy kicsit nagyobbra **(1. ábra)**.

2. Az Esteem™+ Soft konvex rendszer használata
Fújja fel a zsák egy részét úgy, hogy belefúj a belső zsákrétegek szétválasztásához. Melegítse fel a tapadó felületet a tenyerével néhány másodpercig, a tapadás elősegítése érdekében. Távolítsa el a műanyag védőfóliát a tapadó felületről **(2. ábra)**. Próbálja elkerülni a tapadó felület kézzel való érintését.

Tartsa a tapadó felületet a sztóma alatt. Az alsó résznél kezdve ragassza óvatosan a tapadó részt a sztóma körüli bőrfelületre **(3. ábra)**.

Simítsa el ujjaival a tapadó rész hátoldalát és nyomja óvatosan, de határozottan a sztóma köré **(4. ábra)**.

3. Leeresztős, Safe Seal™ záródású zsák használatával kapcsolatos tanács
Ileosztómával vagy kolosztómával rendelkező egyének számára alkalmas a leereszthető, kivezető nyílásán át tisztítható és újra visszazárható zsák.

Kérjük, fogadja meg az alábbi, Safe Seal™ záródású, leereszthető zsákkal kapcsolatos tanácsot:
Győződjön meg róla, hogy a zsák végét biztonságosan bezárta. Hajtsa fel a zsák végződést 5 hajtással, amíg a tépőzár két oldala egymásra nem simul. Nyomja őket össze erősen a biztonságos záródás érdekében. **(5. ábra)**.
Helyezze fel a zsákot az utasításnak megfelelően. A zsák kinyitásához húzza el a fülecskét és ürítse ki a zsákot.

4. Urosztómás zsák használatával kapcsolatos tanács
Győződjön meg róla, hogy a zsák végét biztonságosan bezárta. Helyezze fel a zsákot az utasításnak megfelelően. Használja a mellékelt adaptert az urosztómás zsák éjszakai vizeletgyűjtővel vagy lábzsákkal való csatlakoztatása érdekében, amennyiben szükséges **(6. ábra)**.

5. Szűrős zsákkal kapcsolatos információ
A zárt és leereszthető zsákokban beépített szűrő található, melyen keresztül a gázok távoznak és semlegesítődnek. A mellékelt szűrő ragasztó lapocskák hatékony védelmet nyújtanak a nedvesség ellen (pl. fürdés, zuhanyzás során) és ezáltal működik rendeltetésszerűen a szűrő.

Fedje le a szűrőt a ragasztó lapocskával fürdés, úszás, stb. során **(7. ábra)**. Távolítsa el a vizes tevékenység befejeztével.

6. A zsák eltávolítása és hulladékkezelés
A használt zsák eltávolításához finoman fejtse le a zsákot, szabad kezével fogja le a bőrfelületet a tapadó rész fölött **(8. ábra)**. Így elkerülhető a bőrirritáció és könnyebb a zsák eltávolítása.

Ürítse ki a zsák tartalmát a WC-be.
Soha ne húzza le a WC-be a zsákot!
Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Németországban készült.
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Minden védjegy a tulajdonosának a birtokában áll. Az ESTEEM a ConvaTec Inc. bejegyzett védjegye az Egyesült Államokban.

(de) DEUTSCH

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen zur Anwendung Ihrer einteiligen konvexen Esteem™+ Soft Konvex Produkte enthält.

PRODUKTBESCHREIBUNG
Esteem™+ Soft Konvex Produkte sind einteilige geschlossene Beutel, Ausstreifbeutel oder Urostomiebeutel mit einer vorgestanzten oder ausschneidbaren Hautschutzplatte.

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.

Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

Bitte beachten Sie, dass bei den verschiedenen Stomaarten verschiedene Beutelarten zum Einsatz kommen. Bitte konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft zur Auswahl des für Sie in Frage kommenden Beutelsystems.

Wichtig: Die Notwendigkeit für deinen konvexen Hautschutz muss vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachkraft beurteilt werden.

⚠ WARNHINWEISE UND BESONDERHEITEN
Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Bei ausschneidbaren Hautschutzflächen: Stellen Sie sicher, dass die Starteröffnung nicht zu groß ist. Eine nicht passend zugeschnittene Haftfläche kann Ursache für Hautirritationen und Entzündungen sein. Achten Sie jederzeit darauf, nicht über den auf der Abziehfolie abgebildeten äußersten Kreis hinauszuschneiden und damit die äußere Kante des konvexen Einlagerings zu beschädigen.

GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Vorbereitung des Versorgungswechsels
Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem weichen Tuch. Tupfen Sie den Bereich gründlich trocken. Verwenden Sie keine rückfettenden Produkte, da diese die Haftung des Hautschutzes beeinträchtigen können.

Vergewissern Sie sich, welche Größe bzw. Durchmesser ihr Stoma hat. Die einteiligen konvexen Esteem™+ Soft Konvex Produkte sind in vorgestanzten und ausschneidbaren Varianten erhältlich.

Zum Anpassen der ausschneidbaren Produkte kann die aufgedruckte Schablone auf der Abziehfolie des Hautschutzes (wenn vorhanden) verwendet werden. Es ist wichtig, den Ausschnitt der Hautschutzplatte so genau wie möglich an das Stoma anzupassen. Schneiden Sie die Öffnung entsprechend der Größe Ihres Stomas oder minimal größer aus **(Abb. 1)**.

2. Verwendung des einteiligen Stomaversorgungs-Systems Esteem™+ Soft Konvex
Blasen Sie etwas Luft in den Beutel, um die innenliegenden Beutelfolien voneinander zu trennen. Wärmen Sie die Hautschutzfläche mit den Händen an, um die Haftung zu unterstützen. Entfernen Sie die Abziehfolie von der Hautschutzfläche **(Abb. 2)**. Vermeiden Sie dabei weitestgehend, die Haftfläche mit den Händen zu berühren.

Legen Sie den Hautschutz unterhalb des Stomas an. Bringen Sie die Haftfläche von unten beginnend auf der stomaumgebenden Haut an **(Abb. 3)**.

Fahren Sie abschließend mit den Fingern über die Rückseite der Haftfläche und drücken Sie sie um Ihr Stoma sanft an **(Abb. 4)**.

3. Anwendung des Ausstreifbeutels mit integriertem Verschluss (Safe Seal™ Verschluss)
Besonders bei Stomaträgern mit einer Ileostomie oder Kolostomie bieten sich Ausstreifbeutel an, der entleert, dessen Auslass gereinigt und wiederverschlossen werden kann. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise bei der Anwendung des Ausstreifbeutels mit integriertem Verschluss (Safe Seal™ Verschluss):

Stellen Sie sicher, dass Verschluss vor dem Anlegen fest verschlossen ist. Wickeln Sie dafür den Auslass in fünf Umdrehungen entlang der Falzung zum Verschlussstreifen. Pressen Sie dann die beiden Verschlussstreifen auf der ganzen Länge sorgfältig aufeinander **(Abb. 5)**.

Bringen Sie den Beutel wie zuvor beschrieben an. Ziehen Sie an der Lasche, um den Verschluss zu öffnen und den Beutel zu entleeren.

4. Anwendung des Urostomiebeutels
Stellen Sie sicher, dass der Verschluss vor dem Anlegen fest verschlossen ist. Bringen Sie den Beutel wie zuvor beschrieben an. Nutzen Sie bei Bedarf den beigelegten Adaptern zur Verbindung des Urostomiebeutels mit einem Nacht- bzw. Bettbeutel **(Abb. 6)**.

5. Hinweise zur Anwendung von Stomabeuteln mit Filter
In Kolostomiebeuteln und Ausstreifbeuteln ist ein Filter eingeschweißt, durch den Gase zirkulieren können und Gerüche neutralisiert werden.

Das mitgelieferte Filteretikett dient als Schutz vor Nässe (z. B. beim Baden, Duschen u. ä.) und bewahrt dadurch die Funktionsfähigkeit des Filters. Decken Sie den Filter beim Baden, Duschen usw. mit dem Filteretikett ab **(Abb. 7)**. Entfernen Sie das Filteretikett nach dem Bad / der Dusche usw. wieder.

6. Entfernen und Entsorgen des gebrauchten Beutels
Zum Entfernen des alten Beutels lösen Sie langsam mit einer Hand die Haftfläche nach unten ab, während Sie mit der freien Hand die Haut oberhalb der Haftfläche sanft zurückdrücken **(Abb. 8)**. Dies hilft das Ablösen zu erleichtern und Hautirritationen zu vermeiden.

Entleeren Sie den Beutel in die Toilette.
Werfen Sie den benutzten Beutel nie in die Toilette!
Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Hergestellt in Deutschland
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Alle Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Eigner. ESTEEM ist ein eingetragenes Warenzeichen der ConvaTec Inc. in den USA.

(fr) FRANCAIS

Veuillez lire attentivement cette notice, car elle contient des informations importantes sur l'utilisation de nos produits Esteem™+ Soft Convexes.

DESCRIPTION DU PRODUIT
Les poches Esteem™+ Soft Convexes sont des systèmes «une-pièce» fermés, vidables ou vidangeables, avec un protecteur cutané pré-découpé ou à découper.

Utilisation prévue: Gestion de l'évacuation stomiale.

Indications: À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

A noter qu'il existe différents types de poches adaptés à différents types de stomie. Veuillez consulter votre professionnel de santé avant utilisation pour choisir le type de poche le mieux adapté à votre stomie.

Important : Un professionnel de santé doit évaluer la nécessité d'un protecteur cutané convexe avant utilisation.

⚠ PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Pour les poches à découper, assurez-vous que l'ouverture que vous coupez n'est pas trop grande. Une mauvaise mise en place de la poche peut être à l'origine irritation cutanée et d'inflammation. Faites attention à ne pas agrandir l'ouverture au-delà de la dernière ligne tracée sur le support, ni au-delà du bord ou de la partie plastique du disque convexe.

MODE D'EMPLOI
1. Préparation
Nettoyez la peau autour de votre stomie avec de l'eau et un linge doux. Séchez délicatement la zone. N'utilisez pas de produits huileux car ils peuvent nuire à l'adhérence du protecteur cutané.

Veuillez vous assurer de connaitre le diamètre de votre stomie. Esteem™+ Soft Convexe est disponible en version pré-découpée et à découper.

Pour les poches à découper vous pouvez utiliser le guide de découpe du support fourni. L'ouverture centrale du support adhésif doit s'adapter au plus près de la stomie. Découpez le trou dans le support au diamètre de votre stomie ou à une taille légèrement supérieure au diamètre de votre stomie. **(figure 1)**

2. Utilisation du système Esteem™+ Soft Convexe
Faites pénétrer de l'air dans la poche pour séparer les films de la poche. Réchauffez le protecteur cutané avec la paume de votre main pendant quelques secondes pour permettre une bonne adhérence. Retirez le papier de protection du support **(figure 2)**. Evitez de trop toucher la zone adhésive avec vos mains.

Maintenez le protecteur cutané au-dessous de votre stomie. Collez délicatement le support à la peau autour de votre stomie en commençant par le bas. **(figure 3)**

Lissez le pourtour de la zone adhésive avec vos doigts et pressez délicatement mais fermement autour de votre stomie **(figure 4)**.

3. Conseil d'utilisation d'une poche vidable avec système de fermeture Safe Seal[MD]
Pour les personnes iléostomisées ou colostomisées, il existe un type de poche pouvant être vidée, la manchette nettoyée, puis fermée à nouveau.

Veuillez prendre en compte le conseil suivant pour l'utilisation d'une poche vidable avec système de fermeture Safe Seal[MD] :
Assurez-vous que le bas de la poche est fermé en toute sécurité. Enroulez la manchette de la poche sur elle-même 5 fois de suite jusqu'à ce que les deux bandes à picots soient en contact l'une avec l'autre. Pressez-les fermement pour obtenir une fermeture sécurisée. **(figure 5)**

Mettez la poche en place comme indiqué. Tirez sur la languette pour ouvrir puis vider la poche.

4. Conseil d'utilisation d'une poche pour urostomie
Assurez-vous que le bas de la poche est fermé en toute sécurité. Mettez la poche en place comme indiqué. Si nécessaire, utilisez l'adaptateur fourni pour connecter la poche d'urostomie à une poche de nuit vidangeable ou à une poche de jambe. **(figure 6)**

5. Information sur les poches avec filtres
Il existe des poches fermées ou vidables conçues avec filtre, permettant l'évacuation et la neutralisation des gaz. L'autocollant fourni permet de protéger efficacement le filtre contre l'humidité (par exemple durant le bain, la douche) et garantit ainsi le maintien de l'efficacité du filtre.Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. **(figure 7)**. Retirez-le après la baignade.

6. Retrait et élimination de la poche
Pour le retrait et l'élimination d'une poche usagée, décollez-la délicatement en tirant vers le bas, tout en maintenant avec votre autre main la peau au-dessus du support **(figure 8)**. Cela permet d'éviter les irritations cutanées et de faciliter le retrait.

Videz le contenu de la poche dans les toilettes.
Ne jamais jeter la poche dans les toilettes.
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Fabriqué en Allemagne
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Toutes les marques déposées sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. ESTEEM est une marque déposée de ConvaTec Inc. enregistrée aux Etats-Unis.

(es) ESPAÑOL

Por favor, lea atentamente estas instrucciones, ya que contienen información importante sobre el uso de nuestros productos Esteem™+ Soft Convex.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Esteem™+ Soft Convex son bolsas de colostomía e ileostomía de una pieza cerrada, abierta o bolsas de urostomía con apósitos precortados o recortables.

Por favor, tenga en cuenta que existen distintos tipos de bolsa apropiadas para distintos tipos de estoma. Por favor, consulte con su profesional sanitario el tipo de bolsa más apropiada para su estoma, previamente a su uso.

USO PREVISTO: Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO: Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

Importante: Un profesional sanitario debería evaluar con anterioridad si es necesario el uso de apósitos convexos.

⚠ PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Para bolsas recortables, asegúrese de que la abertura que corta no es demasiado grande. Una bolsa mal ajustada puede causar irritación e inflamación de la piel. Tenga mucho cuidado de no aumentar el tamaño de la abertura pasado el anillo exterior marcado en el apósito o justo en el borde, en contacto con el disco de plástico convexo.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Preparación
Limpie la piel alrededor de su estoma con agua y una toallita.
Asegúrese de secar toda el área. No utilice sustancias oleosas ya que pueden interferir en la adhesión del apósito. Por favor, asegúrese de que conoce el diámetro de su estoma.

Esteem™+ Soft Convex está disponible en opciones precortadas y recortables. Para bolsas recortables, puede utilizar la guía de corte marcada en el apósito.

La abertura en el apósito adhesivo debe ajustarse al máximo al estoma. Recorte la abertura del apósito hasta un diámetro un poco más grande que el diámetro de su estoma **(figura 1)**.

2. Aplicación del sistema Esteem™+ Soft Convex
Separe las dos caras de la bolsa para que pueda entrar aire.
Caliente con las palmas de sus manos el área de adhesión durante unos segundos. Retire la cobertura de plástico del apósito **(figura 2)**. Intente evitar tocar demasiado el área adhesiva con sus manos.

Sostenga el apósito debajo de su estoma. Empiece por la parte inferior y adhiera con cuidado el apósito a la piel, alrededor de su estoma **(figura 3)**.

Deslice sus dedos alrededor del apósito presionando con cuidado alrededor del estoma para alisar y eliminar las arrugas **(figura 4)**.

3. Información de uso de bolsas abiertas con cierre Safe Seal™
Para aquellas personas con una ileostomía o colostomía, hay un tipo de bolsa con cierre que puede ser vaciado, limpiado y cerrado otra vez.

Por favor, tome nota de las siguientes indicaciones para el uso de bolsas abiertas con cierre Safe Seal™:
Asegúrese de que el extremo de la bolsa está cerrado de forma segura. Doble el extremo de la bolsa y continúe realizando 5 pliegues hasta que los dos cierres entren en contacto el uno con el otro. Presiónelos firmemente hasta conseguir un cierre seguro **(figura 5)**.

Aplique la bolsa como se ha indicado. Presione el tapón para abrir el cierre y vaciar la bolsa.

4. Información de uso de bolsas de urostomía
Asegúrese de que el extremo de la bolsa está cerrado de forma segura. Aplique la bolsa como se ha indicado.

Utilice el adaptador entregado para conectar la bolsa de urostomía a la bolsa de drenaje nocturno o bolsa de pierna si es necesario **(figura 6).**

5. Información sobre bolsas con filtros
Hay un filtro integrado en bolsas cerradas y abiertas a través del cual se eliminan los gases y se neutralizan los malos olores.
El adhesivo protector para el filtro es una protección efectiva contra la humedad (Ej, cuando se bañe o se duche) y asegura el correcto funcionamiento de este. Cubra el filtro con el adhesivo cuando se bañe, se duche, etc **(figura 7)**. Retírelo tras la actividad acuática.

6. Retirada de la bolsa
Para retirar una bolsa ya utilizada, estire con cuidado hacia abajo, mientras sostiene la piel encima del apósito con la mano que tiene libre **(figura 8)**. Esto ayuda a evitar irritación en la piel y facilita la retirada.

Vacíe el contenido de la bolsa en el inodoro.
No deposite la bolsa en el inodoro.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Fabricado en Alemania
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Todas las marcas son propiedad de sus respectivos dueños. ESTEEM es una marca registrada de ConvaTec Inc. en los Estados Unidos.

(ro) ROMÂNĂ

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni, întrucât conțin informații importante despre utilizarea produselor Esteem™+ Soft Convex.

DESCRIEREA PRODUSULUI
Pungile Esteem™+ Soft Convex pot fi de mai multe feluri: dintr-o component închisă, drenabile (ce pot fi golite) sau pungi pentru urostomie, cu o flanșă pretăiată la o dimensiune standard sau ce poate fi tăiată după forma stomei.

Utilizare prevăzută: Managementul produsului stomic.

Indicații de utilizare: Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

Rețineți că anumite tipuri de pungă sunt indicate pentru anumite tipuri de stomă. Vă rugăm să consultați personalul medical cu privire la tipul de pungă cel mai potrivit pentru stoma dumneavoastră, înainte de utilizare.

Important: Înainte de utilizare, un profesionist din domeniul sanitar ar trebui să evalueze necesitatea utilizării unor flanșe convexe.

⚠ PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII
Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

În cazul pungilor ce pot fi tăiate după forma stomei, asigurați-vă că deschiderea pe care o tăiați nu este prea mare. O pungă tăiată nepotrivit poate provoca iritații ale pielii și inflamații. Fiți foarte atent să nu lărgiți tăietura peste inelul exterior marcat pe flanșă ori la marginea sa, sau să expuneți discul convex interior din plastic.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
1. Pregătirea
Curățați pielea din jurul stomei cu apă și o cârpă moale. Uscați zona. Nu folosiți produse bazate pe ulei întrucât pot interfera cu aderența la flanșă.

Vă rugăm să vă asigurați că știți ce diametru are stoma dumneavoastră.

Esteem™+ Soft Convex este valabilă atât în varianta pretăiată la o dimensiune standard cât și în varianta ce poate fi tăiată după forma stomei.

Pentru pungile ce pot fi tăiate după forma stomei, puteți utiliza ghidul de tăiere de pe vafă. Forma tăiată ar trebui să se potrivească stomei cât mai mult posibil. Tăiați deschiderea pentru stomă la diametrul stomei sau puțin mai mare **(figura 1)**.

2. Utilizarea sistemului Esteem™+ Soft Convex
Umflați parțial punga, suflând, pentru a separa straturile interioare ale pungii Încălziți flanșa câteva secunde, folosind palma, pentru a facilita aderența. Îndepărtați stratul acoperitor de plastic de pe flanșă **(figura 2)**. Încercați să evitați atingerea cu mâna a zonei adezive.

Țineți flanșa sub stomă. Începând din partea de jos, lipiți cu atenție flanșa de piele, în jurul stomei **(figura 3)**.

Neteziți spatele zonei adezive cu degetele și apăsați cu grijă, dar ferm, în jurul stomei **(figura 4)**.

3. Recomandări pentru utilizarea unei pungi cu închidere Safe Seal™
Pentru cei cu ileostomie sau colostomie există un tip de pungă care poate fi drenată, curățată în extremitate și sigilată din nou.
Vă rugăm să rețineți următoarele sfaturi pentru utilizarea unei pungi drenabile, cu închidere Safe Seal™:

Asigurați-vă că partea de jos a pungii este bine fixată. Pliați gâtul pungii și continuați până la 5 plieri, până când cele două părți ale inelului sunt în contact. Apăsați ferm cele două părți pentru a obține o etanșare sigură. **(figura 5)**

Aplicați punga conform instrucțiunilor.
Trageți șnurul pentru a deschide și a goli punga.

4. Recomandări pentru utilizarea unei pungi de urostomie
Asigurați-vă că partea de jos a pungii este bine fixată. Aplicați punga conform instrucțiunilor. Utilizați adaptorul furnizat pentru a conecta punga de urostomie la o pungă drenabilă, de noapte, sau la un sac de picior, dacă este necesar **(figura 6)**.

5. Informații despre pungi cu filtre
Pungile închise și drenabile sunt prevăzute cu un filtru, prin care gazele sunt evacuate și neutralizate. Autocolantul ce se aplică pe filtru servește ca protecție eficientă împotriva umezelii (de exemplu, la baie sau duș) și asigură, astfel, performanța funcțională a filtrului.

Acoperiți filtrul cu autocolant la baie, la înot etc. **(figura 7)**. Îndepărtați filtrul, după încheierea activității în apă.

6. Îndepărtarea și eliminarea pungii

Pentru a îndepărta o pungă cu scopul de a o arunca, desprindeți ușor de sus în jos în timp ce țineți cu mâna liberă pielea de deasupra flanșei **(figura 8)**. În felul acesta, evitați iritarea pielii și îndepărtarea pungii devine mai ușoară.

Goliți conținutul pungii la toaletă.
Nu aruncați niciodată punga în vasul de toaletă.
După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Fabricat în Germania
© 2021 ConvaTec Inc.
™Toate mărcile comerciale sunt proprietatea deținătorilor lor. ESTEEM este o marcă comercială înregistrată a ConvaTec Inc în Statele Unite ale Americii.

(pt) PORTUGUESA

Por favor leia as instruções de utilização com atenção, pois contêm informação importante acerca da utilização dos produtos da gama Esteem™+ Soft Convex

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O Esteem™+ Soft Convex é um dispositivo de uma peça, com sacos fechados, drenáveis e de urostomia, com protectores cutâneos recortáveis ou pré-cortados.

Utilização pretendida: Gestão do fluxo de produção do estoma.

Indicações de utilização: Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

Note que existem sacos diferentes para os diferentes tipos de ostomia. Por favor consulte um profi ssional de saúde para saber qual o tipo de saco mais apropriado para o seu estoma.

Importante: antes da utilização, a necessidade de protectores cutâneos com convexidade deve ser avaliada por um profissional de saúde.

⚠ PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

No caso de estar a utilizar um dispositivo recortável, assegure-se que o orificio não fica demasiado grande. Um ajuste incorrecto à medida e forma do estoma pode causar irritação cutânea e inflamação. Seja muito cauteloso em não recortar o protector cutâneo para além anel marcado, de forma a que na extremidade do orifíco não fique exposto o disco convexo de plástico.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Preparação
Limpe a pele periestomal com água e uma compressa suave. Seque a zona sem esfregar. Não utilize produtos oleosos pois podem interferir com a aderência do protector cutâneo.

Por favor, não se esqueça de medir e memorizar o diâmetro do seu estoma. Esteem™+ Soft Convex está disponível nas apresentações recortável e pré-cortada.

No caso dos dispositivos recortáveis, pode utilizar como guia de corte as linhas marcadas sobre o protector cutâneo, quando disponível.
O orífico final deve ajustar-se o melhor possível ao tamanho e forma do estoma. **(figura 1).**

2. Utilização do dispositivo Esteem™+ Soft Convex
Sopre para o interior do saco, de forma a separar as 2 faces do mesmo. Aqueça o protector cutâneo colocando-o entre as palmas das suas mãos durante uns segundos, de forma a melhorar a sua aderência.
Retire o plástico que cobre o protector cutâneo **(figura 2)**. Evite tocar na área aderente com as suas mãos

Centre o protetor cutâneo sobre o seu estoma. Começando pela parte inferior, adira com cuidado o dispositivo em redor do seu estoma. **(figura 3)**.

Alise e pressione o protector cutâneo cuidadosamente com os seus dedos em redor do estoma para assegurar a sua correcta adesão **(figura 4)**.

3. Conselhos para a utilização dos dispositivos drenáveis com fecho seguro.
Para as ileostomias, ou colostomías, existe um tipo de dispositivo que pode ser esvaziado, lavado e fechado novamente. Por favor tenha em conta os conselhos que se seguem para a correcta utilização do dispositivo drenável com fecho seguro.

Assegure-se que a extremidade drenável do saco está fechada correctamente.

Dobre 5 vezes a extremidade drenável do dispositivo, até as duas partes da abertura estarem em contacto uma com a outra. Pressione firmemente para assegurar uma selagem segura. **(figura 5)**.

Aplique o dispositivo como descrito anteriormente. Puxe a tira para abrir o saco e esvaziá-lo.

4. Conselhos de utilização para os dispositivos de urostomia.
Certifique-se que a extremidade do saco está fechado de forma segura. Aplique o dispositivo como descrito anteriormente Utilize o adaptador fornecido para conectar o dispositivo de urostomia ao saco de drenagem nocturna. **(figura 6)**.

5. Informação sobre os sacos com filtro
Os dispositivos fechados e drenáveis dispõem de um filtro integrado através do qual os gases podem ser libertados e neutralizados.
É fornecida uma tira adesiva que deve ser utilizada para proteger o filtro da humidade (por exemplo duurante o banho) que garante que seu correcto funcionamento. Cubra o filtro com a tira adesiva quando realizar actividades como nadar, tomar banho ect. **(figura 7)**. Remova-a quando terminar a actividade.

6. Remoção do dispositivo.
Para remover um dispositivo e sua posterior eliminação, puxe o dispositivo suavemente para baixo, enquanto segura a pele periestomal superior com a outra mão.**(figura 8)**. Deste modo evita uma possível irritação da pele, e facilita também a remoção do dispositivo.

Esvazie o conteúdo do saco na retrete.
Nunca deite o dispositivo para o lixo,
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

Fabricado na Alemanha
© 2021 ConvaTec Inc.
™ Todas as marcas são propriedade ds seus respectivos donos. ESTEEM é uma marca registada da ConvaTec Inc. nos Estados Unidos da América.

(ar) العربية

Esteem™ + Soft Convex أكياس فغرة هي أكياس من قطعة واحدة مغلقة أو أكياس قابلة للتفريغ أو بولية مزودة بحاجز جلد جاهز أو معدة حسب الحالة.

دواعي االستعمال
تستخدم للعناية بالفغرة بعد عمليات فغر القولون أو فغر الجهاز البولي أو فغر اللفائفي.
يرجى التنبه لكون أنواع مختلفة من أكياس الفغرة مناسبة لأنواع مختلفة من الفغرات. يرجى استشارة أخصائي في الرعاية الصحية للتعرف على أكثر الأنواع مناسبة لفغرتك قبل الاستعمال.
تنبيه: يتعين على أخصائي الرعاية الصحية تقدير مدى الحاجة إلى وجود حواجز جلد محدبة قبل الاستعمال.

الغرض من الاستخدام: إدارة مخرجات الفغرة.
دواعي الاستخدام: للاستخدام مع فَغرة القولون، أو فَغرة اللفائفي أو فَغرة بولية.

⚠ التحذيرات والملاحظات
هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك.

بالنسبة لأكياس الفغرة المعدة حسب الحالة، تأكد من أن الفتحة ليست كبيرة جدا. يمكن أن يتسبب كيس الفغرة غير المناسب من حيث المقاس في حدوث تهيج أوالتهابات في الجلد.احرص كل الحرص على ألا تزيد من مقاس الفتحة التي تمر عبر الحلقة الخارجية الموجودة على الرقاقة أو حافة القرص البلاستيكي المحدب الداخلي أو المواجهة له في حالة عدم وجود دليل لعمل الفتحات .

تعليمات االستعمال
1.العمليات التحضيرية
نظف الجلد حول فغرتك بالماء باستعمال قطعة قماش ناعمة .
جفف المنطقة المعنية بلطف. لا تستخدم منتجات زيتية نظرا لكونها قد تتفاعل مع لاصق حاجز الجلد .

يرجى التأكد من معرفتك بقطر فغرتك.
Esteem™+ Soft Convex متاح بشكل معد حسب الحالة وبشكل معد مسبقا.
بالنسبة لأكياس الفغرة المعدة حسب الحالة، يمكنك استخدام دليل عمل الفتحات على الرقاقة إذا كان متوفرا.
يجب أن تكون الفتحة الموجودة في الرقاقة اللاصقة مناسبة للفغرة قدر الإمكان. قم بشق فتحة في الرقاقة حسب قطر فغرتك أو أكبر بقليل (الشكل1) .

2. طريقة استعمال جهاز Esteem™ + Soft Convex system
قم بنفخ كيس الفغرة جزئيا لفصل الطبقات الداخلية له.
قم بتسخين حاجز الجلد براحة يدك لعدة ثوان لتسهيل الالتصاق .
قم بإزالة الغطاء البلاستيكي عن حاجز الجلد (الشكل2) حاول تجنب لمس المنطقة اللاصقة مرارا بيديك.
ثبت حاجز الجلد أسفل فغرتك. قم بعناية بإلصاق الحاجز بالجلد انطلاقا من الأسفل حول فغرتك (الشكل3).
قم بتسوية الجزء الخلفي من المنطقة اللاصقة بأصابعك واضغط بحذر و لكن بقوة حول فغرتك.

3. نصائح بشأن استعمال كيس الفغرة القابل للتفريغ المزود بقفل مضمون
بالنسبة للمرضى الذين خضعوا لعمليات فغر اللفائفي أو فغر القولون، هناك نوع من الأكياس التي يمكن تفريغها وتنظيف قفلها وإغلاقها مرةً أخرى.
برجاء اتباع النصيحة التالية الخاصة باستعمال كيس الفغرة القابل للتفريغ المزود بقفل مضمون:
تأكد من أن قاعدة الكيس مثبتة بإحكام. اطو عنق كيس الفغرة وواصل الطي حتى تصل إلى 5 طيات إلى أن يتصل طرفا السحابة ببعضه .اضغط بقوة لضمن قفل الكيس بإحكام (الشكل5) .
استعمل كيس الفغرة وفقا للتعليمات .اسحب العروة لفتح القفل و لإفراغ الكيس.

4.نصائح بشأن استعمال كيس الفغرة البولية
تأكد من أن قاعدة الكيس مثبتة بإحكام .
استعمل كيس الفغرة وفقا للتعليمات.
استخدم جهاز الملائمة المرفق مع الجهاز لتوصيل هذا الجهاز بكيس جمع الفضلات أثناء الليل أو الكيس الساقي إذا لزم الامر (الشكل6).

5. معلومات عن أكياس الفغرة المزودة بمرشحات
هناك مرشح مدمج في أكياس الفغرة المغلقة والقابلة للتفريغ يتم من خلاله تهوية الغازات والتخلص منها .
يوفر ملصق المرشح الحماية الفعالة من الرطوبة (على سبيل المثال حين الاستحمام أو الاغتسال) ويضمن وجوده أداء المرشح لوظائفه.
قم بتغطية المرشح بالملصق عند الاستحمام والسباحة وما إلى ذلك (الشكل7).
قم بإزالة الملصق بعد الانتهاء من استخدام المياه .

6. إزالة كيس الفغرة والتخلص منه
لإزالة الكيس المستعمل من أجل التخلص منه، قم بنزع الكيس برفق نحو الأسفل مع تثبيت الجلد فوق الرقاقة بيدك الأخرى(الشكل8) فهذا يساعد على تجنب الإصابة بتهيج الجلد ويسهل من عملية إزالة كيس الفغرة .
قم بإفراغ محتويات الكيس المستعمل في المرحاض .
لا تقم برمي الكيس المستعمل في المرحاض .
قد يكون هذا المنتَج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها
صنع في ألمانيا
© 2021 ConvaTec Inc.
™علامة تجارية جميع العلامات التجارية هي ملك لأصحابها. Esteem هي علامة تجارية مسجلة لشركة ConvaTec Inc. في الولايات المتحدة

غير مسموح بإعادة الاستخدام

احترس

راجع تعليمات الاستخدام

يحفظ جافا

25°C 77°F
10°C 50°F
يحفظ في درجة حرارة

يحفظ بعيد عن اشعه الشمس

تاريخ الإنتهاء

LOT
رقم اللوت

REF
رقم الطلب

المصنع

MD
Medical Device / Medicinteknisk produkt / Medisch hulpmiddel / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Wyrób medyczny / Dispositivo medico / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Medicinsk udstyr / Lääkinnällinen laite / Medisinsk utstyr / Tıbbi Cihaz / Medicinos priemonė / Medicinski uređaj / Medicinski proizvod / Medicīniska ierīce / Medicinski pripomoček / Meditsiiniseade / Orvostechnikai eszköz / Medizinprodukt / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispozitiv medical / Dispositivo médico / جهاز طبّي

Importer / Importör / Importeur / Dovozce / Dovozca / Importer / Importatore / Εισαγωγέας / Importør / Maahantuoja / Importør / İthalatçı / Importuotojas / Uvoznik / Uvoznik / Importētājs / Uvoznik / Importija / Importőr / Importeur / Importateur / Importador / Importator / Importador / المستورد

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

ConvaTec Sweden AB
Gårdsfogdevägen 18B
167 15 Bromma
Sweden
Kundservice: 020 – 21 22 22
Mail. Convatec.kundservice@convatec.com
Lägg till CvT-adresser och kontaktnummer enligt Esteem+ IFU

ConvaTec NL
Houttuinlaan 5F
3447 GM Woerden
Telefoonnummer Service Team (gratis)
0800- 0224444

Unomedical, s.r.o.
Zákaznícke centrum ConvaTec
Štúrova 71A
949 01 Nitra
Slovensko
Free line: 800 800 111

Linus Medical SIA,
K.Valdemāra iela 33A-3A,
Riga, LV-1010,
Latvija. 8000 53 33

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Versium, s.r.o.
Seberíniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Представитель в РФ:
ЗАО "КонваТек"
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1
Тел.+7 (495) 663 70 30
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный). Часы работы 9.00-17.00: 800-200-80-99
факс +7(495)748-78-94

РСР ЕООД
ул.,,Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

ConvaTec Oy
Keilaranta 16
02150 ESPOO
Finland
Puh.020 7659 630
mail.fi@convatec.com

Serbia Distributer:
TT Medik, d.o.o.
Bulevar Mihajla Pupina 10D/I
11070 Novi Beograd
SRBIJA 0800 101102

Str. Nikolai Gogol, nr. 1 A, sector 1,
012017, București, România, tel.
004.074.210.42.34; 004.021.230.23.90,
fax: 004.021.230.23.91
Şos. Vlădiceasca, nr. 4, Snagov, jud. Ilfov,
077168, România, tel:
004.021.266.00.01, fax:
004.021.266.00.02

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
S. İlknur Keles Sk. Huseyin Bagdatlıoglu
Plz. No: 5/3
Kozyatagı, Kadikoy, 34742
ISTANBUL TURKEY

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia,
0800 441 763 New Zealand

België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - woundzorgproducten
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics
Россия	800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

SI2358VA
Revised 2021-07